

مفتاح

# اللغة المصرية القديمة

وأنواع خطوطها وأهم إشاراتها  
ومبادئ اللغتين القبطية والعبرية

أنطوان زكري

الكتاب: مفتاح اللغة المصرية القديمة

الكاتب: أنطوان زكري

الطبعة: ٢٠٢٠

الناشر: وكالة الصحافة العربية (ناشرون)

٥ ش عبد المنعم سالم - الوحدة العربية - مدكور- الهرم - الجيزة

جمهورية مصر العربية

هاتف: ٣٥٨٦٧٥٧٥ - ٣٥٨٦٧٥٧٦ - ٣٥٨٢٥٢٩٣

فاكس: ٣٥٨٧٨٣٧٣



E-mail: news@apatop.com http://www.apatop.com

**All rights reserved.** No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means without prior permission in writing of the publisher.

جميع الحقوق محفوظة: لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب أو أي جزء منه أو تخزينه في نطاق استعادة المعلومات أو نقله بأي شكل من الأشكال، دون إذن خطي مسبق من الناشر.

دارالكتب المصرية

فهرسة إثناء النشر

زكري ، أنطوان

مفتاح اللغة المصرية القديمة / أنطوان زكري

- الجيزة - وكالة الصحافة العربية.

١٤٢ ص، ١٨ سم.

الترقيم الدولي: ٦ - ٩٧٦ - ٤٤٦ - ٩٧٧ - ٩٧٨

أ - العنوان رقم الإيداع: ٩٤٢١ / ٢٠١٩

# مفتاح اللغة المصرية القديمة

وكالة الصحافة العربية  
«ناشرون»





## المقدمة

وضعت هذا الكتاب في مبادئ اللغة المصرية القديمة باللغة العربية لأسهل درسها لجميع طبقات الأمة ، لاسيما المولعين بمعرفة الإشارات المنقوشة على جعران أو حجر أثري أو المكتوبة على الورق البردي

كثر عدد طلاب معرفة هذه اللغة في هذه الأيام . ولو كان بين أيديهم كتب ترشدتهم إليها لبلغوا غايتهم المنشودة ، ولكن لا يوجد لها إلى الآن كتب إلا باللغات الأجنبية وثمنها باهظ جدا جعلها بعيدة المنال ، وأصبحت الأمة الآن في حاجة إلى كتب باللغة العربية ترشدتهم إليها ، فرأيت من واجبي كوطني يسعى جهده لنفع أمته أن أسد هذا الفراغ ، فوضعت هذا الكتاب الزهيد القيمة ، العظيم المنفعة ، ليتمكن كل راغب في اقتنائه .

فتح لنا شامبليون منذ قرن المغلق من اللغة المصرية القديمة ، فوقفنا على كثير من النقوش التاريخية والشعرية وغيرها ، فلذا افتتحت كتابي بصورته ولحمة من سيرته اقرارا بفضلته ، وشرعت حكومتنا السنبة في إقامة تمثال له تخليدا لذكراه بيننا

تنوعت خطوط اللغة المصرية القديمة في خلال أربعة آلاف سنة وكثرت لهجاتها ، ففتحت لها أبوابا بينت فيها كيف كان اضمحلالها واكتشافها ، وذكرت أغلب إشاراتها وأهم قواعدها ، مقتبسها من كتابي العالمين الأثريين سوتاس ودريوتون ، فإذا عرفها القارئ معرفة تامة سهل عليه قراءة النقوش

المصرية القديمة ووقف على بعض معانيها . وسنوافيه في الجزء الثاني من هذا الكتاب بجميع القواعد النحوية ومفردات هذه اللغة ليحل رموزها

وتتميما للفائدة وضعت في هذا الكتاب فصولا في اللغة القبطية التي هي مفتاح اللغة المصرية القديمة ، وحثت فيها بأهم قواعدها مقتبسها من الاجرومية القبطية لجناب العلامة صاحب الفضيلة الأب الكسيس مالون استاذي المبحل ، وخصصت بابا للغة العبرية المرتبطة باللغة المصرية القديمة ،

ولا يسعني إزاء ذلك إلا أن أبدي جزيل شكري وجميل ممنونتي لجناب العلامة المسيو بيير لاکو المدير العام لمصلحة الآثار المصرية . والحق يقال أنه أول من شجعني في القيام بمهمتي هذه ، وسهل أموراً كثيرة كان من الصعب على مثلي تناولها ، وكذا استاذي في اللغة المصرية القديمة جناب العلامة الأثري الشهير المسيو جولونيشف الروسي وجناب العالم المسيو كونتز الفرنسي ، بتسهيل ما استصعب من مغاليق اللغة المصرية القديمة ، وحضرة استاذي في اللغة القبطية حضرة صاحب الفضيلة الأب المحترم سان بول جيرار وحضرة الدكتور جورج صبحي وحضرة العلامة الدكتور عناني استاذي في اللغة العبرية ، وجناب المسيو هنري مونييه أمين دار كتب المتحف المصري الذي تكرم بارشادي إلى الكتب النافعة المفيدة التي كثيرا ما عولت عليها في جمع هذا الكتاب

وختاما نستمد من الله تعالى العون والتوفيق .

## لمحة في سيرة شامبليون

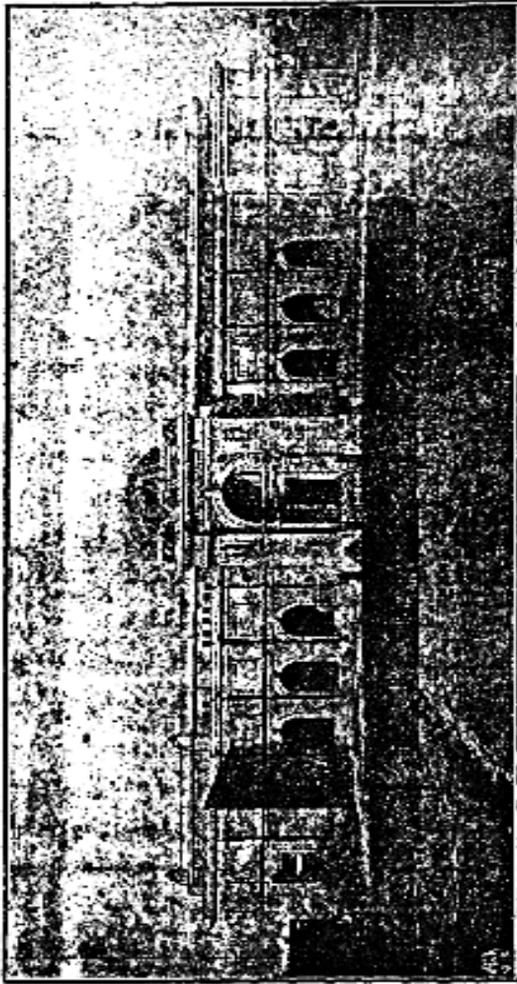
ولد جان ( ١ ) فرنسوا شامبليون في مدينة فيجاك من أعمال فرنسا سنة ١٧٩٠ من سلالة الأسرة المالكة ولقب بالصغير . مات والده في صغره فقام بتربيته أخوه . وكان نجيبا ذكيا عرف بدون معلم في السنة الثالثة عشرة من عمره اللغات العبرية والكلدانية والسريانية واليونانية والعربية والصينية ثم تعلم كثيرا غيرها ، ولكنه امتاز بمعرفة اللغة القبطية حتى أنه كتب مرة لأخيه يقول : " لا يوجد بين جميع الشعوب الذين أحبهم من يعادل المصريين في قلبي "

وكان يميل كثيرا لمعرفة اللغة المصرية القديمة ، وساعده في ذلك ما قرأه في كتب اليونان والرومان ، واستعان باللغة القبطية وبأراء علماء الآثار وهم زويجا واكربلاد وينج . ومن حسن الحظ أنه عثر على حجر رشيد ومسلة فيلا المكتوب عليهما أسماء الملوك باللغتين المصرية القديمة واليونانية . وبعد بحث واستقصاء اكتشف الأحرف الأبجدية الهيروغليفية التي نال بسببها حظوة وزلفى عند لويس الثامن عشر ملك فرنسا ، حتى كافأه على هذا الاكتشاف البديع بعلبة من الذهب منقوش عليها هذه العبارة " هدية من الملك لويس الثامن عشر إلى شامبليون لاكتشافه الاحرف الهجائية الهيروغليفية "

أراد شامبليون بعد ذلك معرفة مدلولات هذه اللغة ، فاتقن اللغة القبطية التي هي نفس اللغة المصرية القديمة مكتوبة بحروف يونانية ، وسافر إلى إيطاليا وزار متاحفها ، وأتى إلى مصر والنوبة ، وأقام سنتين في هذه الرحلة التي جعلها ذريعة إلى مطلبه ووسيلة إلى بغيته . ولم يزل يجد في البحث ويعين في الفحص حتى فاجأه الموت في ٤ مارث سنة ١٨٣٢ وله من العمر ٤٢ سنة وآخر قوله : " أترك أجروميتي وقاموسي ومذكراتي في اللغة المصرية القديمة كبطاقة للخلف "

قال شاتوبريان : " لا يزال إسم شامبليون حيا مادامت قائمة هذه الآثار التي كشف لنا أسرارها الغامضة " نعم مات شامبليون ولكنه لا يزال حيا بأعماله التي أظهرت لنا آثار مجدنا السابق فلا بد أن نكافئه بإقامة تمثال له اعترافا بذكائه وفضله .





المنظر الخارجي للمتحف المصري بشارع قصر النيل

## مشروع إقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصري تحت رعاية مليكننا المعظم فؤاد الأول

جاء في نشيد إزيس إلهة الجمال ما يأتي : " بقى جماها  
مخفياوم يستطع أحد أن يكشف عنها هذا الغطاء " ثم  
أطلقت هذه الآية أيضا على مصر القديمة حتى أول  
القرن التاسع عشر ب م . الذي جاء فيه شامبليون  
واكتشف اللغة المصرية القديمة ، فرجع لنا بمهارته الغطاء  
عن هذا الجمال الذي صار موضوع اهتمام العالم  
المتمددين

يأتي السائحون إلى مصر ويزورون كل آثارها ، ويرجعون إلى بلادهم  
معجبين بجماها ، وهم يبذلون نحو المليون من الجنيهات كل سنة في هذا  
السبيل . ولولا علمهم بمزايا هذه الآثار السامية لما أتوا إليها من جميع أنحاء  
العالم وكابدوا لأجلها هذه المشاق . فالفضل في ذلك راجع إلى إكتشاف  
اللغة المصرية القديمة التي لولاها لم يظهر لهذه الآثار معنى في الوجود . قد  
اكتشف شامبليون هذا الخط على جدران المعابد والأوراق البردية ، فأحيا  
لغة الفراعنة العظام التي دلت على شعائرهم الدينية وعوائدهم القومية ،  
وفنونهم السامية ، وعاداتهم الراقية . وقف المصريون بفضل شامبليون على  
تاريخ آبائهم وأجدادهم ، وعرفوا أنهم كانوا رجالا حين كان اليونان أطفالا  
. وبفضل شامبليون لا تزال الاكتشافات متواصلة متتابعة ، فإن مندوبي

الدول يأتون مصر فيحفرون وبنقبون على الآثار المصرية مهما كلفهم ذلك من الأموال والأتعاب والزمن لاستخراج ما في بطون الثرى من الكنوز الثمينة التي تراها في متحفنا المصري وفي جميع متاحف العالم ، والتي ستظهرها الأيام المقبلة ، وبفضل شامبليون أسست حكومتنا مصلحة الآثار التاريخية والمتحف المصري المشتمل على كثير من التحف الباهرة

احتفلت فرنسا في ١٠ يوليو سنة ١٩٢٢ بيوبيل شامبليون تذكارا للتقرير الذي قدمه في مثل هذا اليوم من سنة ١٨٢٢ إلى معهد العلوم والفنون الجميلة بباريس بنتيجة اكتشاف الابداعية الهيروغليفية وكان عمره وقتئذ ٣٢ سنة .

وبهذه المناسبة ألف جالاردو بك الفرنسي لجنة برئاسة رجل المروءة صاحب السمو الأمير عمر باشا طوسن واكتتب لها بنحو خمسة آلاف جنيه أغلبها من عظماء المصريين لإقامة تمثال لشامبليون تخليدا لذكوره وإذاعة لفضله ، واقترح أن يكون هذا الأثر الجليل في ثغر الاسكندرية في الفضاء الواقع خلف قنصلية فرنسا ، ويكون مرتفعا عن مستوى الأرض بمتر ونصف متر ، وحوله درايزين وفي وسطه مسلة بها ناووس فيه شاهد منقوش عليه النموذج من حجر رشيد ، ويعلوه تمثال شامبليون . وإلى يمين ويسار هذا الناووس تمثالان الأول لتحتو اله العلوم والفنون والمعارف والثاني لسافخ سيدة الكتابة وأمينة دور الكتب المصرية

ثم تكرم جلالة مليكنا المعظم محيي العلوم ومحب الآثار بأن يكون  
المشروع تحت رعايته السامية ، فأصدر أمره الكريم لحكومته لتفتح وزارة  
الاشغال العمومية إعتقادا له ، وأن يكون نصب التمثال بدار المتحف  
بمصر . ولإشتغال الحكومة بأمر البلاد الهامة أرجئ وأملنا أن يتم ذلك في  
القريب العاجل

## أصل لغة قدماء المصريين

ومحافظتهم عليها مدة ٤٠٠٠ سنة

### أيهما أصح في النطق

توت عنخ آمون أو توت أنخ آمون ( ع أو ا ) فتاح حتب أو فتاه هتب ( ح أو ه )

اعتقد قدماء المصريين أن لغتهم من مصدر الهي ، وتصوروا أنه من



المحال أن يكون هذا الاختراع البديع من عمل  
البشر

اعتقدوا أن المعبود تحوت هو الذي اخترع  
لهم الحساب والطب والحكمة وكل العلوم  
والفنون ، وهو الذي وضع الكلمات  
الهيروغليفية . وكانوا يرسمونه على صورة إنسان

له رأس الطائر إيبس حاملا لوحة بيده اليسرى وقلمًا بيده اليمنى

وكانوا يحترمونه وناجونه قائلين . " تعال إلينا يا تحوت يا كاتب الآلهة

العظيمة ، ما أجمل صنعتك التي تولد القوة والسعادة المعبود تحوت حفته

العناية " - " ومن تبع الاله تحوت مخترع الكتابة الهيروغليفية

ومن عقائدهم أن سعادة الانسان لا تتم إلا إذا كان كاتباً أو موظفاً .  
وكانت عندهم وظيفة الكاتب أسمى وأسمى من باقي الوظائف والحرف ،  
حتى كانوا يعافونه من دفع العوائد والضرائب . ولا يزال الموظف ممتازاً عن  
غيره كما كان في زمن الاهرام تمسكا بهذه التقاليد القديمة ولعل من هذا  
نشأ المثل الدارج ( من فاته الميري يتمرغ في ترابه )

قويت عندهم روح المحافظة على شعائرهم حتى أنك تجد الآن في  
معابدهم الفخمة آثاراً من أشكال معابدهم الأولى من اللبن أو الغاب أو  
جدوع النخل

ولقد جاء في كتاب الأديب فتاح حتب ( وهو أقدم كتاب في العالم )  
قوله : " لا تعدل شيئاً في تعاليم أبيك ولو كلمة واحدة ، ولتكن هذه  
المبادئ ذاتها هي تعاليم أولادك "

قال إرمن العالم الاثري الالماني أن اللغة المصرية القديمة قريبة من  
اللغات السامية ( بتشديد الياء نسبة إلى سام بن نوح ) كالعبرية والعربية ،  
ومن لغات سكان افريقيا الشرقية كالصومال وجالا ، ومن لغات البربر  
الواقعة شمالي أفريقيا . ولا بد أن يكون منشأوها في بلاد العرب لما انتشر  
بنوسام في بلاد بين النهرين وأن حروفها ساكنة كاللغات السامية . وقد  
حذا حدو الالمان في هذا الرأي المرحوم أحمد باشا كمال . ومن مميزات  
اللغات السامية أن بأبجدياتها حروفاً حلقيه عسرة النطق كالعين والحاء .

ففي هذه الحالة لفظوا الحرفين ب عينا و حاء وقالوا توت عنخ آمون  
وفتاح حتب

ولكن نقض هذا الرأي علماء الآثار الفرنسيين وغيرهم ، وقالوا أن  
اللغة المصرية القديمة لم تكن مطلقا سامية بدليل

(١) ان منشأها في القارة الافريقية . وإذا تصفحنا تاريخ مصر القديم  
اتضح لنا أن إحدى القبائل الافريقية التي يرجع تاريخها إلى ٤٠٠٠ سنة ق  
. م . شنت الغارة على مصر وتسلطت عليها واختلطت بأهلها ، وكونا  
معا المصريين المعروفين في ذلك الزمان تحت حكم الأسرة الأولى الفرعونية  
، وإن هذا الشعب هو ولا شك الذي اخترع الكتابة الهيروغليفية وجمع  
قواعدها

(٢) إن الأحرف الهيروغليفية بعضها ساكن وبعضها متحرك وليس  
كل حروفها ساكنة ، بدليل أن هذه اللغة مصورة ولا بد لكل صورة اسم  
يشتمل على حروف ساكنة ومتحركة ، وإن للغة القبطية التي هي فرع من  
اللغة المصرية القديمة أحرفا متحركة أيضا ، فلا بد أن يوجد ما يضارعها في  
اللغة المصرية القديمة

(٣) إن اللغة المسماية التي هي أهم اللغات السامية يوجد فيها  
حروف متحركة وساكنة

(٤) إن جميع إشارات اللغة المصرية حيوانات وطيور مصرية لم يدخلها شئ غريب عنها

فرأى علماء الفرنسيين وغيرهم في هذا الموضوع مخالف لرأي علماء الألمان والمرحوم أحمد باشا كمال ، وقالوا إن قدماء المصريين لم يلفظوا قط الحرف عينا بل كان لفظة عندهم بين العين والالف أي عينا مخففة جدا وكذلك الحرف ( الذي على شكل حبل ملتو ) لم يكن لفظة مطلقا جاء بل كان نطقه بين الحاء والهاء فتكون في هذه الحالة صحة نطق اسمي توت عنخ أمون ( توت أنخ أمون ) وفتاح حتب ( فتاه هتب )

فيتضح مما تقدم أن اللغة المصرية القديمة هي اختراع المصريين أنفسهم ، وإن كان تمسكهم بالقديم من مزاياهم وعاداتهم . وقد بقيت لغتهم وكتاباتهم أربعة آلاف سنة بدون تغيير ما ، حتى إن المصري في عصر البطالسة كان يقرأ ويفهم نصوص الأسر الأولى بدون عناء

## تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة

أهملت اللغة المصرية القديمة في أواخر القرن الرابع ب . م . حين حرم الامبراطور ثيودوس الوثنية على المصريين ، وأغلق الهياكل والمعابد ، وطرد كهنة المعبودين ازوريس وآمون ، واستمر الاقباط يتكلمون بهذه اللغة بيد أنهم أبطلوا اشاراتها المصورة التي سماها اليونان الاشارات الهيروغليفية أي المقدسة ، واستعملوا لكتابتها الأحرف اليونانية وسميت باللغة القبطية

حكم اليونان والرومان مصر سبعة قرون ، فكان ذلك داعيا لزوال اللغة المصرية القديمة واندثار المدنية المصرية ، لأن علماء اليونان قصروا اهتمامهم على معرفة ديانة المصريين وفلسفتهم وأهملوا لغتهم وكتابتهم

### بحث علماء اليونان في حل هذه اللغة

ذكر لنا ديوجين دي لارس أحد فلاسفتهم أن ديموفريط ( المتوفي سنة ٤٥٠ ق . م . ) فحص لغة مروي الهيروغليفية والنصوص المنقوشة على مسلة منفيس . وقد وصل إلينا جزء من قاموس هيروغليفي جمعه كرىمون أمين دار كتب السرايوم ( في القرن الأول للمسيح ) ، ومنه عرف أن صورة المرأة التي تضرب آلة الموسيقى تدل على الفرح ، وصورة القوس تدل على السرعة ، وصورة الرجل الهرم تدل على الشيخوخة . وهذه المعاني وإن كانت صحيحة في ذاتها إلا أنه حصر إشاراتهم كلها في قسمين رمزيه وتمثيلية وسنبرهن لك أن هذا الحصر غير صحيح .

## بحث المصريين أنفسهم في حل هذه اللغة

وضع حورس المصري كتابا في اللغة المصرية القديمة ( وترجم إلى اليونانية ) وفسر فيه ١٨٩ كلمة هيروغليفية منها رسم الساق معناه سنة ، ورسم الأوزة معناه إن ، واسم الصقر معناه أم ، ورسم ريشة النعامة معناه العدل . ولكون هذه الكلمات قليلة لم يتوصل علماء الآثار إلى معرفة اصطلاحات هذه اللغة

قد أخبرا كليمنديس الاسكندري ( في القرن الثالث للميلاد ) أن للمصريين ثلاثة خطوط : الهيروغليفية ، والهيرايقية ، والديموطيقية ، ولكنه لم يذكر هل كانت هذه الخطوط الثلاثة كلها بحروف واحدة ، أو كان لكل خط حروف خاصة به .

وقال أيضا أن للخط الهيروغليفي نوعان : الأول يدعى سيروبولوجيك أي المستعمل في معناه الحقيقي وله أبجدية ولم يذكر شيئا عن تفصيلاته ، والثاني رمزي وقسمه إلى جملة أنواع :

النوع الأول يمثل الأشياء على حقيقتها . فإذا أرادوا كتابة الشمس رسموا حلقة ، والقمر رسموا هلالا وهكذا ، والنوع الثاني يبين الأشياء على شكل صور ، والنوع الثالث يستعمل بعض الرموز بالغاز مثلا : يمثل المصريون الكواكب بجيات نظرا لاعوجاجها في سيرها ، ويمثلون الشمس بجعلان . وخلاصة ما قاله اكليمندس الاسكندري أن الخط الهيروغليفي ليس منحصرًا في الرموز والتمثيل فقط كما قال كيرمون ، بل يوجد نوع

ثالث وهو الأحرف الابدجية الهيروغليفية ، ولكنه لم يذكر في كتابه المدعو سترومات ( Stromates ) ان لكل واحدة خصائص تميزها عن الأخرى ولا قواعدها ولا اصطلاحاتها ولا كيف تقرأ

### بحث العرب في حل هذه اللغة

سمها العرب لغة العصافير لأنهم وجدوها محتوية على كثير من صورها ، وابتدأ بحثهم فيها في صدر الإسلام . فرأوا أن الخط الهيروغليفي طلاس م ورموز حلها منيع المطلب عسير المرام ، وتوهم المولعون بعلم الكيمياء منهم أنه رموز على عمل الذهب والفضة وتراكيب العقاقير ، ومنهم من فهم أنه رموز كهنوتية . وقال الكندي أن هرمس هو الذي اخترع اللغة المصرية القديمة في عهد أبينا ابراهيم عليه السلام . وفسر الطبيب العربي ابنيني ( Abénéphi ) في كتابه ( علوم قدماء المصريين ) الحرف بمعنى الماء ، والإشارة بمعنى سمو الشمس ، والعلامة أوحاها الملك رازايال لأبينا آدم ونقلها نوح واستعملها حام في السحر حتى أتم بها آيات كثيرة ، ثم تركها لابنه مصرايم الذي أورثها للمصريين ووهب أحمد بن أبي الخير في أواخر القرن الثامن عشر ب . م . في زعمه معرفة حل أسرار هذا الخط حيث جرى على رأي الأب كرشر الآتي ذكره وكلاهما يخطب خط عشواء .

### بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م . في حل هذه اللغة

فكر كرشر الاب اليسوعي الألماني في أوائل القرن السابع عشر في درس اللغة القبطية ، وهو أول من قال أنها نفس اللغة المصرية القديمة

المكتوبة بأحرف يونانية وهي نظرية صحيحة ، إلا أنه ارتكب متن الشطط بعد ذلك حيث تبع هربولون في زعمه أن اللغة المصرية القديمة معان وليست أصواتا فبدأ في حلها . وبناء على هذا الرأي الفاسد أنه فسر الكلمة المصرية القديمة التي معناها باليونانية " أتوكراتور " وبالعربية " المستبد " بالعبارة الآتية : " ازوريس أصل الخصب والنبات وهو القوة الخالقة الآتية من السماء بحكمة فتاح الصالح "

### بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م . في حل هذه اللغة

ظهر في أواخر القرن الثامن عشر جينس وزويجا فانتقدا رأي الأب كرشر بعد أن أعياهما البحث في تطبيقه ، واتضح لهما بمقابلة الحروف الهيروغليفية بالحروف الصينية أن للغة المصرية القديمة حروفا متممة أي غير صوتية ، وهي مستعملة في أواخر الكلمات لتحديد معناها ، واستنتجا أخيرا أن إشارات هذه اللغة صوتية ، ولها حروف يجب الوصول إلى معرفتها . وفي سنة ١٧٩٦ وجد أحد قواد بونابرت بالقرب من ثغر رشيد شاهدا من الحجر البسلت عليه نقوش بالهيروغليفية والديموطيقية واليونانية ، واهتدى العلماء إلى قراءة الكتابة اليونانية فإذا مفادها أن كهنة منفيس كتبوها للملك بطليموس ابيفان سنة ١٩٦ ق . م . شكرا لما اسبغ عليهم من النعم الجزيلة ، وأنهم وضعوا صورة من هذا الشكر في كل هيكل من هياكل الطبقة الثانية والثالثة بجانب تماثل ذلك الملك إذاعة لمكارمه وتخليدا لمناقبه

ولما كان حجر رشيد سببا في اكتشاف اللغة المصرية القديمة التي أوقفنا على كثير مما تركه لنا أجدادنا ، خصصت له الفصل الآتي وأتيت برسمه مكبرا إتماما للفائدة .

### بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م . في حل هذه اللغة

قد الفتت النظر أولا اللغة الديموطيقية المنقوشة على حجر رشيد ، لأن حروفها تشبه أحرف اللغة العربية . وفي سنة ١٨٠٢ بين العالم الفرنسي سلفستر دي ساسي أن اللغة الديموطيقية كتابة علمية ، وإن حروفها هجائية وليست تمثيلية ، فوضع الابدادية لها من ٢٥ حرفا . وقد ساعدته اللغة القبطية على قراءة اسماء بطليموس وبرينيس وألكسندر وارسينوي المنقوشة باللغة الديموطيقية

وبعد مضي سبع عشرة سنة من ذلك ، شرع الدكتور ينج الانكليزي يدرس الكتابة الهيروغليفية المنقوشة على حجر رشيد فقرأ اسمي بطليموس وبرينيس ، ولكنه لم يميز حروفهما تماما ، ولم يهتد لقراءة الاسماء التي فيه كإفرجت وأتوكراتور ، بل التبس عليه الأمر ، وكان كلما حاول استكشافه استعجم عليه واستبهم

### شامبليون واكتشافه هذه اللغة

جاء جان فرنسوا شامبليون ( المولود سنة ١٧٩٠ ) واستعان بأراء زوجيا وساسي واكربلاد وينج الشهير . وقد تقدم في ترجمة حياته أنه درس

اللغة القبطية في حدائة سنة ، وعرف رأي كرشر من أن اللغة المصرية القديمة هي نفس اللغة القبطية المكتوبة باحرف يونانية ، ولم يزل يجد في البحث ، ويمعن في الفحص ، حتى وقف على دخائلها ودقائقها ، وكشف اللثام عن حقائقها ، وكيفية ذلك أنه فهم أن الكتابة الهيروغليفية رمزية وليست هجائية ، ثم عدل عن هذا الرأي لما رأى أن الدكتور ينج تمكن من قراءة بعض الاعلام . وعثر بفرنسا على مسلة صغيرة ( منقولة من جزيرة فيلا بقرب أسوان ) منقوش عليها كتابة بالهيروغليفية واليونانية . وكان من عادة قدماء المصريين أنهم يكتبون اسم الملك أو الملكة داخل حلقة مستطيلة ، فوجد شامبليون اسمي كليوبطرة وبطليموس بالكتابة اليونانية على هذا الحجر ، ولاحظ أن الباء والطاء واللام في بطليموس موجودة أيضا في اسم كليوبطرة ، فهجس في خاطره أنه لابد أن تكون هذه الأحرف ذاتها موجودة أيضا في هذين الاسمين باللغة المصرية القديمة داخل الحلقتين المستطيلتين . ثم تحقق من نظرية الدكتور ينج أن أسماء الملوك مكتوبة بأحرف هجائية وليست باشارات رمزية .

وكانت هذه الفكرة قد أتت للدكتور ينج عفوا بدون أن يتجشم فيها مشقة ، أما شامبليون فلم يزل يفرغ مجهوده حتى تحققها بالشواهد الصادقة والدلائل الناطقة ، وقدم عنها تقريرا علميا ، ثم استرشد بقول اكليميندس الاسكندري أن النوع الأول من الخط الهيروغلوفي موضوعة له أحرف هجائية ، والنوع الثاني مركب من إشارات رمزية . فبحث شامبليون عن الأحرف الهجائية بالهيروغليفية الموجودة في اسمي كليوبطرة وبطليموس فابتدأ أولا في المعنى الذي يمثله كل حرف ، وكان كلما وصل إلى معرفة

شئ وجد اسمه باللغة القبطية ، فتحقق أن كل إشارة هيروغليفية صوتية تمثل صوت أول حرف من الكلمة المصرية القديمة أو القبطية .

### طريقة شامبليون في اكتشاف هذه اللغة



( ١ ) لاحظ شامبليون أن الحرف الأول في خانة كليوبطرة صورة ركبة ، ومعنى الركبة في اللغة القبطية كل أو كلى فاسم الركبة في القبطية يتدئ بحرف الكاف فعرف أنه صورة لحرف الكاف .

( ٢ ) الحرف الثاني في خانة كليوبطرة صورة أسد رابض ، ومعنى الأسد في اللغة المصرية لبو وفي القبطية لافو . فاسم الأسد في اللغتين المصرية القديمة والقبطية يتدئ بحرف اللام فهو صورة لحرف اللام وهو الحرف الرابع في اسم بطليموس

( ٣ ) الحرف الثالث من اسم كليوبطرة صورة سكين ، ومعنى السكين في اللغة القبطية ايك اويك ، وهو يشابه الألف أو الياء وهو الحرف السادس والسابع في اسم بطليموس

( ٤ ) الحرف الرابع صورة عقدة وهو يضاهي الواو في كليوباترة وهو الحرف الثالث في بطليموس .

( ٥ ) الحرف الخامس يشبه شباكا واسم الشباك في القبطية يبتدئ بالباء فهو حرف الباء .

( ٦ ) الحرف السادس كصقر ومعنى الصقر باللغة القبطية اهوم ، وهو يبتدئ بالالف فهو حرف الالف ، وهو الحرف السادس من اسم كليوباترة

( ٧ ) الحرف السابع صورة يد ، ومعنى اليد في القبطية توت واسم اليد في القبطية يبتدئ بالطاء فيكون هو الطاء في كليوباترة

( ٨ ) الحرف الثامن صورة فم ، ومعنى الفم بالقبطية رو ، واسم الفم يبتدئ في القبطية بحرف الراء فهو حرف الراء

( ٩ ) الحرف التاسع يشبه الحرف السادس المتقدم ذكره

( ١٠ ) الحرف العاشر برسم نصف دائرة ، ونصف الدائرة معناه بالقبطية تي ويبتدي بحرف التاء فهو حرف التاء أو الطاء .

( ١١ ) الحرف الحادي عشر برسم بيضة لا حرف له باليونانية ، فعرف بعد ذلك أنه علامة تلحق آخر الأسماء المؤنثة

وفي اسم بطليموس حرفان وهما الخامس والثامن غير موجودين في اسم كليوباترة فالأول هو الميم والثاني هو السين

ثم نشر شامبليون في خطاب أرسله للمسيو داسير السكرتير العام للأكاديمية ( Académie des Inscriptions ) نتيجة اكتشاف اللغة المصرية القديمة المخالف لنظرية اكتشاف الدكتور بينج ، وخالف أيضا كل من تقدمه في مقدمات ونتائج كثيرة ، منها أنه لم يعتبر الخط الديموطيقي مختلفا عن الخط الهيراطيقي والهبروغليفي ، بل لاحظ أنه مختصر من الخط الهبروغليفي ، وأن نتيجة بحث ساسي وينج اثبتت وجود اشارات تمثيلية في اللغة الديموطيقية ولكنها صوتية . فإذا كانت اللغة الديموطيقية مشتقة من اللغة المصرية القديمة المائلة ، وجب وجود اشارات تمثيلية وصوتية معا في الثانية ، ثم وجد آثارا من العصرين اليوناني والروماني عليها اسماء الملوك البطالسة والقياصرة وفيها أصوات معروفة . ولما كانت الأصوات في هذه الأسماء المكتوبة باللغة المصرية القديمة ممثلة بالأحرف ذاتها ، تحقق من الحروف التي اكتشفها في خانتى كليوباترة وبتليموس وبعد أن طبق هذه المبادئ تمكن من قراءة ٧٦ اسم ملك في اللغة المصرية القديمة ، وكون منها انجدية صوتية للغة المصرية القديمة

لم يتفق لشامبليون مبدئيا أن ينظر الا في أسماء ملوك اليونان والرومان . وكان قد لاحظ في حجر رشيد أن نقوشه الهبروغليفية هي ذات النقوش الموجودة في أسماء الملوك الأجانب مثلا في خانة بطليموس تجد هذه العبارة وتقرأ ( بتح مري ) فإن الحرفين الأولين من بتح هما الحرفان الاولان في اسم

بطليموس اي الباء والطاء . ومذكور في الترجمة اليونانية هذه العبارة ( بطليموس حبيب بتح ) أي المعبود فتاح فاستنتج شامبليون من ذلك أن الحرف الثالث من بتح لا بد أن يكون هو الحاء وهكذا استمر في تطبيق هذه الحروف حتى تمكن من قراءة كثير من الكلمات التي يوجد نظائرها في النطق والمعنى في اللغة القبطية ثم ألف بعد الابدانية قاموسا واجرومية في اللغة المصرية القديمة

عاني شامبليون ما عاناه في اكتشاف هذه اللغة ، حتى اتضح له أن الأحرف الهيروغليفية الصوتية ليست اختراع الملوك الاجانب ، بل هي من أوضاع العصور الأولى ، وكان اسم الملك خوفو مشيد هرم الجيزة الأول مكتوبا بأحرف هجائية ، ففكر في درس جميع النقوش القديمة حتى عرف سر هذه اللغة وفتح مغلقتها ، وساعده في ذلك معرفته التامة باللغة القبطية كما تقدم ، فتوصل إلى فصل الكلمات بعضها عن بعض وعرف القواعد وقرأ نقوشها وترجم معانيها ، وسهلت له اللغة القبطية معرفة معان كثيرة أصلية . وبعد أن اكتشف هذه اللغة وقاوم صعوباتها وعراقيلها اتضح له أن لها أحرفا هجائية ومقاطع وإشارات تمثيلية ومتممة .

### انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون

انتشرت اللغة المصرية القديمة بعد موت شامبليون بخمس عشر سنة بمساعي العلماء نستور ولوث وشارل لنرمان الفرنسيين ، وروزيليني وانجاريلي الطليانيين ، وليمنس الهولندي ، وولكنسن وهنكس وبرتش

الانكليزيين ، وليبسيس الألماني ، ثم جاء عمانوئيل دي روجيه وفرنسواه الفرنسيان ، وأتما قاموس شامبليون وأجروميته .

واشتهر أيضا اوغست مارييت باشا باكتشاف السرايوم بقرب مدينة منف ، وهو الذي أسس مصلحة الآثار المصرية والمتحف المصري ، وظهر أيضا علماء الآثار وهم شاباس وديفيريا الفرنسيان ، وهنري بروكش الألماني ، ولياج رينوف وجردوين الانكليزيان ، ثم اشتهر أخيرا المرحوم أحمد باشا كمال ، وماسبرو الفرنسي وارمن الألماني ، وجونونيشف الروسي وكثير غيرهم .

## حجر رشيد

### بحث تاريخي

#### (١) اكتشاف هذا الحجر

يوجد الآن في المتحف البريطاني بالقسم المصري في منتهى الطرفة الجنوبية صحيفة أثرية لها أهمية عظمى بالتاريخ المصري ، وقد شغلت هذه الصحيفة أفكار جميع الأمم ، لأنها كانت فاتحة عهد جديد لاكتشاف اللغة المصرية القديمة ، وتلك الصحيفة منقوشة على حجر من الاحجار البسلت الأسود .

وهذا الحجر سمي " حجر رشيد " لأنه اكتشف في مكان مجاور لمصب فرع النيل المتصل بتلك الجهة ، وكان من آثار حائط قديم وقيل أنه وجد ملقى على الأرض .

وسبب اكتشافه أنه كانت قد صدرت أوامر القيادة الفرنسية سنة ١٧٩٩ لفرقة من الجيش أن تنتقل إلى تلك الناحية لتأسيس حصن منيح يقى الجيش الفرنسي شر الاعداء ، وهذا الحصن هو المعروف بحصن القديس يوليانس . وكان في تلك الفرقة ضابط فرنسي اسمه بوسارد أو بوشارد ( الذي ارتقى بعدئذ إلى وظيفة قائد وعاش حتى سنة ١٨١٤ )

وهذا الضابط هو الذي اكتشف هذا الحجر ، والذي الفته إليه أنه وجد إحدى وجهتيه مكتوبة بخط غريب ، ورأى بعض نقوشه تتحد مع الخط اليوناني فأحضره للقائد منو الفرنسي وهذا أمر بنقله إلى منزله بـتغم الاسكندرية ثم استمر عنده سنتين ملكا خاصا له .

وكان نابليون قد أسس المعهد العلمي المصري بمدينة القاهرة ، ولما سمع باكتشاف هذا الحجر أمر باستحضاره إلى هذا المعهد ، وصار له شغف عظيم بالوقوف على ترجمة هذه النقوش ومعرفة معانيها ، واهتم بشأنه رجال البعثة العلمية التي كانت قد أتت مصر مع نابليون ، ولكنهم لم يهتدوا إلى حل شئ من رموزه ، ولذلك استحضر نابليون من باريس صانعين ماهرين بالطباعة الحجرية فطبعا منه نسخا ، ثم وزعها نابليون على جميع علماء الآثار باوربا لدرسه وفحصه

## ( ٢ ) سبب نقل حجر رشيد إلى لندن

بينما كان علماء الآثار يشتغلون بدراسته ، كانت السياسة الانكليزية تلعب دورها في إخراج الفرنسيين من مصر كما هو معلوم في التاريخ ، وفي سنة ١٨٠١ نجح أحد كبار الانكليز في مهمته السياسية ، فعقد معاهدة مع الفرنسيين جاء في البند الرابع عشر أن جميع الآثار المصرية المهمة ومن ضمنها حجر رشيد يصير تسليمها إلى القائد الانكليزي في أغسطس من تلك السنة . ولما حل ميعاد التسليم استلم هذا القائد جميع الآثار المتفق عليها ماعدا حجر رشيد ، فإن الفرنسيين اعتبروه ملكا خاصا للقائد منو

الفرنسي الذي كان في حوزته أولاً ، وفعلاً وضع منو يده عليه ثانياً وأخذه من المعهد العلمي المصري إلى الاسكندرية كما كان أولاً

وحيثما تمسك الماجور الجنرال ترنر بنص المعاهدة ، وخاطب الحكومة الفرنسية بأنه لا بد من تسليم حجر رشيد ، فاعتذرت إليه بأنه ملك خاص للقائد منو . واشتد الجدل بين الفريقين حتى انتهى الأمر باستلام هذا الحجر الأثري ، ونقل إلى لندن ووضع إذ ذاك في قاعات الجمعية الاثرية وبقي فيها اشتهراً ، وأخذ الانكليز نسخاً من صورته وأرسلوها إلى علماء اليونان والشرقيين لفحصها وفي شهر يوليو من تلك السنة نقل رئيس تلك الجمعية اربع نسخ منه على حجر الكلس ، ووزعها على جامعات اكسفورد وأدنبرج ودوبلين . ثم في أواخر تلك السنة نقلوا هذا الحجر من قاعات تلك الجمعية إلى متحف لندن وصار معرضاً لأنظار الجمهور

### ( ٣ ) وصف حجر رشيد

حجر رشيد هو نوع من الحجر البسلت الأسود غير منتظم في شكله ، وطوله ثلاثة أقدام وتسعة قراريط ، وعرضه قدمان وأربعة قراريط ونصف قيراط ، وسمكه ١١ قيراطاً

وقد ضاع من جهته العليا قمته وزواياه اليمنى واليسرى ، ومن جهته السفلى زاويته اليمنى ، ولا يستطيع الإنسان أن يتنبأ في أسباب هذا النقص ، ولكن استنتجوا من ضياع سطور من كتابته أنه نقص ٢٢ قيراطاً

عما كان عليه ، ويجوز أن نهاية قسمه الأعلى كانت مستديرة . وإذا جعلنا مقارنة بين هذا الحجر وبين غيره من أنواعه التي هي من عهد البطالسة ، لاحظنا أنه ربما كانت هذه الاستدارة تمثل هيئة قرص الشمس ذي الأجنحة الذي كان عندهم رمزا لحورس معبود مدينة ادفو ، وتحتته رسم حيتين أحدهما متوجة بتاج الوجه القبلي والثانية الوجه البحري ( كما يوجد هذا الشكل نفسه بحجر كانوب المحفوظ بالمتحف المصري بالدور الاسفل بالقاعة حرف T رقم ٩٨٠ ) . ويوجد أيضا على هذا الحجر تحت القرص الشمسي المذكور صورتا الملك والملكة وأمامهما صور الآلهة . وإذا فرضنا صحة هذا الاحتمال فيكون أصل طوله خمسة أقدام أو ستة . وقد دلت بعض نقوشه أنه كان موضوعا على قاعدة مرتفعة بقرب تمثال الملك في الهيكل وأنه من الآثار الجلييلة

والنقوش الموجودة فيه موضوعة بلغتين اللغة المصرية القديمة واللغة اليونانية . فجزؤه الأعلى مكتوب بالقلم الهيروغليفي ، وهي الكتابة التي كانت مستعملة في كتب الموتى في عصور الأسر الأولى ، واستعملوها بعدئذ في كتابة الأوراق الرسمية ، وجزؤه الأوسط مكتوب بالقلم الديموطيقي الذي هو مختصر الخط الهراطقي وعلى شكل الكتابة الهيروغليفية المائلة التي كانت مستعملة في عهد البطالسة ، أما جزؤه الأسفل فمكتوب باللغة اليونانية .

والنقوش الهيروغليفية الموجودة في قسمه الأعلى منحصرة في ١٤ سطرا ، والنقوش الديموطيقية في قسمه الأوسط منحصرة في ٣١ سطرا ،

والنقوش اليونانية في ٥٤ سطرا . والأربعة عشر سطرا الهيروغليفية يوافق نصها ثمانية وعشرين سطرا الأخيرة من النص اليوناني . فيكون ما فقد من الخط الهيروغليفي بسبب ضياع جزئه الأعلى هو ترجمة ١٦ سطرا الباقية من النص اليوناني

ومن حسن الحظ أنه عثر على لوحة من الحجر مقطوعة من حائط معهد فيلا محفوظة اليوم بالمتحف المصري تحت نمرة ٥٥٧٦ وهي نسخة طبق الأصل من حجر رشيد ، ومنها استدل على القسم الهيروغليفي المفقود منها . وقد عرف القارئ مما قدمناه أن النقوش الديموطيقية واليونانية تامة في حجر رشيد وأن النقص إنما هو خاص بالخط الهيروغليفي وهو بقية الذي وجد بلوحة فيلا فيكون النص الهيروغليفي جميعه معروفا لنا اليوم .

#### ( ٤ ) الخطوة الأولى في حل خطوط حجر رشيد

ترجمة النص اليوناني - ترجم الأب اسطفان ( StephenWeston ) النص اليوناني ، وقرأه أمام الجمعية الأثرية بلندن في شهر ابريل سنة ١٨٠٢ ، وترجمه إلى الفرنسية أيضا للمسوثيل ( Theil ) ، وقال أن هذا الحجر أقامه كهنة مدينة الاسكندرية أو بعض الأهالي المجاورين للملك بطليموس ابيفان . اعترافا بفضله ، ثم ترجمه أخيرا إلى اللاتينية المسيو اميليهون ( Ameilhon ) وأظهره في ربيع سنة ١٨٠٣

ترجمة النص الديموطيقي . ترجم سلفستر دي ساسي واكربلاد النص  
الديموطيقي سنة ١٨٠٢

ترجمة النص الهيروغليفي . وفي سنة ١٨١٨ جمع الدكتور توماس ينج  
الجزء الرابع من الانسيكلوبيديّة البريطانية ، ونشر فيها سنة ١٨١٩ نتيجة  
بخته في نص حجر رشيد ، وتمكن من قراءة بعض الأحرف الأبجدية المصرية  
القديمة ، وعرف قراءة بعض الأسماء الهيروغليافية .

أثبت الدكتور ينج أن الحلقة المستطيلة تحوي اسم علم للملك ، وأن  
اسم كل ملك مركب من أحرف هجائية ، وعرف قراءة اسم بطليموس من  
حجر رشيد ، واسم برينيس من حجر آخر وقرأ المستر بانكس في الوقت  
ذاته اسم كليوبطرة في مسلة فيلا التي اكتشفها سنة ١٨١٥

وفي سنة ١٨٢٢ صحح شامبليون الابجدية المصرية التي وضعها  
الدكتور ينج وتممها . ومن ذاك التاريخ لآخر سنة من حياته حل رموز  
جميع أسماء الملوك الرومانية والمصرية القديمة وألف أجرومية

قد ساعدت الابجدية المصرية القديمة على قراءة الأسماء ، ولكن  
كانت معرفة اللغة القبطية لازمة لحل معاني اللغة المصرية القديمة ، وأن  
المصريين الذين اعتنقوا النصرانية على يد القديس مرقس الرسول  
بالاسكندرية عرفوا بالأقباط منذ ذاك التاريخ ، وترجموا التوراة والانجيل  
وكتب الطقوس الدينية من اللغة اليونانية . فلم يضع اذن الاقباط لغتهم

القبطية ، بل أنهم كتبوا بها كتبا كثيرة أدبية ودينية فساعد ذلك العلماء على درسها

درس شامبليون في حداثة سنه اللغة القبطية درسا متينا ، فساعده على معرفة اللغة المصرية القديمة . ولما درس نقوش حجر رشيد ساعده ولا شك اللغة القبطية على معرفة المقاطع في النص المصري القديم ، وساعده أخيرا النص اليوناني المنقوش على حجر رشيد على معرفة معاني الكلمات المصرية .

#### ( ٥ ) معاني نقوش حجر رشيد

تحتوي نقوش حجر رشيد صورة قرار الجمع العام للكهنة المصريين المجتمعين بمدينة منفيس احتفالا بتذكار تتويج بطليموس الخامس ايفان ملك مصر . وقد تتوج هذا الملك في السنة التاسعة من حكمه أي في شتاء سنة ١٩٦ ق . م . ، وكتب أولا نص هذا القرار بالقلم الديموطيقي ثم ترجموه بالخطين الهيروغليفي واليوناني .

نقش هذا القرار في اليوم الرابع من الشهر اليوناني ( كسانينوس ) ( Xandinos ) ( ابريل ) ، الموافق لليوم الثامن عشر من شهر أمشير من السنة التاسعة من حكم بطليموس الخامس ايفان . وفي تلك السنة كان ايتيس ( Aetus ) رئيسا للكهنة ، وابنة فيلينيس ( Philinus ) وأريا ( Areia ) ابنة ديوجين ، واريلين ابنة بطليموس جميعهن كن رئيسات للكاهنات

يحتوي الجزء الأول من هذا الحجر بيانا بالقاب بطليموس الخامس وعلاقة الملك بالآلهة وحبه للمصريين ولمصر ويتضمن جزؤه الثاني ذكر الكهنة للنعم التي منحها هذا الملك لمصر ونأتي هنا بذكرها ملخصة :

( ١ ) " هبات من العملة والغلال للمعابد "

( ٢ ) " حبس أوقاف للمعابد "

( ٣ ) " تنازل الحكومة عن نصف الضرائب المفروضة على الشعب "

( ٤ ) " الغاء نصف هذه الضرائب "

( ٥ ) " تنازل الحكومة عن ديونها للشعب "

( ٦ ) " اطلاق سراح الاسرى الذين مضوا سنين طويلة في السجون "

وأصابتهم الامراض "

( ٧ ) " الغاء المكوس عن الملاحين "

( ٨ ) " تخفيض الاجور المدفوعة من الطلبة للكهنة "

( ٩ ) " تخفيض الديون المدفوعة من المعابد للحكومة "

( ١٠ ) " ترميم المعابد والهياكل "

( ١١ ) " العفو عن العصاة الذين تصرح لهم بالعودة إلى مصر  
والاقامة بها "

( ١٢ ) إرسال الجنود برا وبحرا ضد اعداء مصر "

( ١٣ ) " حصر مدينة سيخان ( ليكوبوليس ) والتسيطر عليها "

( ٢٤ ) " التنازل عن الديون المطلوبة من الكهنة للملك "

( ١٥ ) " تخفيض الضرائب على البز "

( ١٦ ) " تخفيض الضرائب على الاراضي المنزرعة غلالا "

( ١٧ ) " ترميم معابد العجل أبيس وجميع الحيوانات المقدسة "

( ١٨ ) " تجديد بناء الاماكن المقدسة وتزويدها بالوقفيات "

واعترافا بفضل بطليموس الخامس لجميع أعماله الدالة على المروءة  
والاحسان ، اجتمعت كهنة مصر وقرروا أن ينشروا في المعابد جميع  
الاحتفالات للملك بطليموس الحي الدائم بالطريقة الآتية :

( ١ ) " تقام تماثيل بطليموس بصفته مخلص مصر وأن يوضع تمثال

منها في كل معبد ليقدم له الشعب والكهنة واجب العبودية "

( ٢ ) " تقام التماثيل من الذهب لبطليموس وتوضع في خزائن ذهب بقرب خزائن الآلهة وتنقل في الاحتفالات "

( ٣ ) " يعمل عشرة تيجان ذهبية للوجهين البحري والقبلي وتوضع فوق خزانة بطليموس تميزا لها عن خزائن الآلهة "

( ٤ ) " يحتفل كل سنة في يومي ١٧ و ٣٠ من شهر أمشير بميلاد الملك بطليموس وتتويجه "

( ٥ ) " تجعل دائما أعياد الخمسة الايام الاولى من شهر توت من كل سنة ، ويقدم فيها القرابين للمعابد ويحمل كل الشعب اكاليل الزهور "

( ٦ ) " يضيف الكهنة في سجلاتهم إلى القاجم اللقب الآتي : " كهنة الإله الكريم بطليموس ابيفان الذي ظهر على الارض "

( ٧ ) " تأخذ الجنود خزائن بطليموس وتماثيله الموجودة بالهياكل ويذهبون بها إلى معسكرهم ويحملونها في الاحتفالات الرسمية "

( ٨ ) " يجب كتابة هذا القرار على الحجر البسلت من ثلاثة خطوط ، الاول خط كلام الآلهة أي الهيروغليفي ، الثاني خط الكتب أي الديموطيقي ، والثالث الكتابة اليونانية ، ويوضع في المعبد من الدرجات الاولى والثانية والثالثة بقرب تماثيل بطليموس الاله الحي الدائم . "

## الخطوط المصرية القديمة

روى اكليمندس الاسكندري انه كان للمصريين ثلاثة خطوط :  
الهيروغليفي والهيرايطيقي والديمقراطي وهي أشبه تقريبا بالخط الكوفي  
والرقعة والنسخ والثلث في اللغة العربية الآن أو بالخط الروند والبترد  
والجوتيك في اللغات الاخرى فالصورة الاصلية محفوظة نوعا مع هذا التنوع  
واليك أنواع الخطوط

### (١) الخط الهيروغليفي

الخط الهيروغليفي هو الاصيلي ( والهيروغليفي كلمة يونانية مركبة من  
هيروس أي مقدس وغليفو أي خط ومعناه الخط المقدس وهو في نفس  
اللغة المصرية القديمة معروف باسم ( نترخرو ) أي الكلام المقدس وربما  
كان هذا دليلا . للقائلين بان هذه اللغة من اوضاع المعبود تحوت كما  
تقدم . وبدأ استعماله في الزمن الذي كان قبل التاريخ وبطل في أواخر  
القرن الثاني للميلاد فكانت مدة استعماله أكثر من أربعة آلاف سنة . وفي  
عهد البطالسة كان خاصا بالاشياء المقدسة . ولدقة رسمه كانوا يكتبونه إلا  
على الاحجار والاشباب وتارة على الاوراف البردية

## اللغة المصرية القديمة

إن اللغة المصرية القديمة تشبه اللغات السامية في كثير من قواعدها  
الا أنها قريبة جدا في أصول مفرداتها من لغات البربر وأفريقيا الشرقية .

قد ظهرت هذه اللغة على الآثار المصرية التي يرجع تاريخها إلى  
٤٠٠٠ آلاف سنة ق . م . وكتبت على اهرام سقارة ( سنة ٢٥٠٠ ق .  
م . ) ، وانتهت بمؤلفات اللغة القبطية التي بطل استعمالها في القرن السابع  
عشر ب . م . ولا تزال مستعملة عند الاقباط في طقوسهم الدينية وتعلم  
اليوم في الجامعات المصرية والاوربية باعتبار أنها لغة علمية

كتبت هذه اللغة على الآثار المصرية بالخط الهيروغليفي ، وعلى  
الاوراق البردية بالخط الهيراطقي ، وكتبوها بالخط الديموطيقي في الامور  
العادية . وفي العصر المسيحي اقتبسوا الأبجدية اليونانية وأضافوا اليها  
بعض الاحرف الديموطيقية فصار الخط القبطي

لم تكن أنواع هذه الخطوط الا الخطوات الاولى التي أظهرت الانتشار  
المتواصل للغة واحدة ، ولم تبين المراحل النهائية لهذه الحركة ، لان يوجد  
اختلاف في لغة الاهرام والنصوص الأدبية للدولة الحديثة المكتوبة  
باليروغليفية أكثر مما هو مكتوب باللغة الديموطيقية ولغة الدولة الحديثة  
واللغة القبطية

ان نقوش الازهرام هي أقدم نقوش اللغة المصرية القديمة ( سنة ٢٥٠٠ ق . م . ) وقلما تختلف نقوش مساطب الدولة القديمة عن لغة الشعب في شئ ، أما لغة الدولة الوسطى ( سنة ٢١٦٠ - ١٧٨٥ ق . م ) فهي لغة الآداب لقدماء المصريين ، وتشبه لغة الدولة القديمة ووصلت في انتشارها إلى وضوح تام في الكتابة ، حتى أبقاها المصريون أنفسهم سنين طويلة ، ونقشوا بها كل نقوشهم الهيروغليفية . وكان بجانب لغة الآداب لغة عامية بها اصطلاحات معقدة قلما استعملها الكتاب في محركاتهم

قد نهضت مصر في عهد الدولة الحديثة من سبهاتها ( سنة ١٥٨٠ - ١١٠٠ ق . م . ) وأعادت مجدها وسعادتها بعد طرد الرعاة ، ونبذ المصريون اللغة المستعملة في المحررات الأدبية التي كانت ابنة اللغة العلمية في الوسطى ، واما كتابة اللغة العامية التي نقشوها على الشواهد الرسمية والمعابد فقد صارت حينذاك اللغة المقدسة ولغة الآداب في الدولة الوسطى المستعملة على الآثار حتى عصر البطالسة ، وادخلوا فيها بعض الاصطلاحات الجديدة الناتجة من تأثير لغة الكلام ، ومنها نتج لغة جديدة وهي اللغة الديموطيقية في عهد الصاوي والبطالسة ، وصارت أخيرا اللغة القبطية في عصر المسيحي

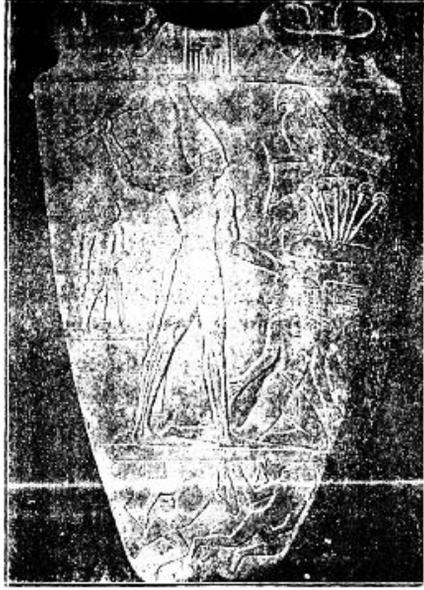
استعمل علماء الآثار في أجروميائهم لغة الآداب في الدولة الوسطى ، لانها اللغة الرسمية للهيروغلوفي ونقش بها أغلب النقوش على الآثار في كل العصور

## الخط الهيروغليفي

يرجع الشكل الاصلي للخط الهيروغليفي إلى العصر الذي كان قبل الاسر الفرعونية ، وبقيت بعض الإشارات القديمة في العصر التاريخي ، وهي في الحقيقة الغاز مصورة لا يمكن ترجمتها الا بجملة كاملة . وقد وقفنا على شئ منها في لوحة الملك نمر من الاسرة الثانية الفرعونية التي يرجع تاريخها إلى ٦٣٠٠ ق . م . )

### شرح لغوي أثري

يوجد بالمتحف المصري بالدور الاعلى بقاعة حرف B داخل خزانة من الزجاج ( تحت رقم ٣٠٥٥ ) لوحة من الحجر الشست منقوشة من وجهتها ، تنسب للملك نار بوزاوي ( Nar Bauzawi ) الشهير بنمر ( Narmer ) من الاسر الثانية الطينية ، وجدها يكوم الاحمر المستر كويل السكرتين العام الحالي لمصلحة الآثار المصرية ترى على وجهتها الاولى الملك نمر اقفا واضعا على رأسه تاج الوجه القبلي ، ويده اليمنى دبوس يقتل به أسيرا ، وقابضا بيده اليسرى



الوجهة الاولى من لوحة الملك نمر ( من الاسرة العامة المحفوظة بالمتحف المصري بالدور الاعلى بقاعة حرف B تحت رقم ٢٠٥٥ على شعر رأس هذا الاسير . ويوجد أمام الملك صقر كبير واقف على نبات ورق البردي وهو رمز لحورس الظافر ، ويده ( التي هي على شكل يد انسان ) حبل موضوع في أنف انسان ذي لحية وواضعا يده الاخرى على ست ساقات من نبات ورق البردي

قال الاستاذ ارمن العالم الاثري الالماني في اجروميته المصرية القديمة ( طبعة ثالثة سنة ١٩١١ ) في هذا الشأن : الصقر أي الملك استحضر الاسرى ( ويرمز بذلك إلى الحبل ) ستة آلاف رأس ( وكل نبات بهذا الرسم شارة هيروغليفية معناها الف ) خارج البلد

وفسر الاستاذ جردنر العالم الاثري الانجليزي هذا الرسم فقال ان  
الصقر رمز للمعبود حورس يحضر ستة آلاف أسير للملك الذي يقتل  
أحدهم .

وقال أخيرا الاستاذ كونتز ( Quentz ) العالم الاثري ان الصقر رمز  
للمعبود حورس ، والجبل الذي بيده رمز للاستحضار ، والسنت نباتات  
ورق البردي رمز لستة آلاف ( وكل شارة منها تعني بالمصرية القديمة الف )  
، والرأس رمز لرجل والشارة الطويلة التي يستند عليها نبات ورق البردي  
رمز للبلاد الاجنبية . فيكون اذن المعنى الاجمالي : استحضار المعبود  
حورس ستة آلاف أسير من البلاد الاجنبية

ويلاحظ ان خادما واقفا حاملا حذاء الملك بيده اليسرى وكوب ماء  
بيده اليمنى . ويظهر ان هذه العادة كانت متبعة أيضا في رسومات  
الكلدي .



## الإشارات الهيروغليفية

تنقسم الإشارات الهيروغليفية الى نوعين اشارات صوتية و اشارات معنوية ، فالإشارات الصوتية تعبر عن أصوات وليس لها معنى مطلقا ، اما الإشارات المعنوية فهي تمثل معاني مجردة من كل صوت

وتنحصر الإشارات الصوتية في قسمين: الإشارات الهجائية والإشارات المقطعية

الإشارات الهجائية لم يستدل إلى الآن على اصل ترتيب الاحرف الهجائية فلذا اتفق الاثريون على ان عددها اربعة وعشرون حرفا ويكون ترتيبها بالكيفية المبينة في الجدول الآتي ( اما الحرف الخاء على شكل الرحم فتجده في الابدادية صفحة ٤٧

الاصحارة الهيروغليفية بالرمزية	معنى الاصحارة الهيروغليفية	الاصحارة الابدادية الهيروغليفية	الاصحارة الهيروغليفية بالرمزية	معنى الاصحارة الهيروغليفية	الاصحارة الابدادية الهيروغليفية
ح	حبل ملئو	⊕	ا	رخم	⊕
خ	غريال	●	ى	نبات	⊕
س	ترياس	—	ع	ذراع	⊕
س	متديل الاعياد	⊕	و	سمان	⊕
ش	حوض	⊕	ب	ساق قائم	⊕
ق	سفع الجبل	⊕	پ	حصير	⊕
ك	قصعة بيروة	⊕	ف	قوقة	⊕
ج	مقدم صغير أو فرن	⊕	م	بومة	⊕
ط	نل أو نصف دائرة بت ،	⊕	ن	سطح الماء	⊕
ث	حبل للصيد	⊕	ر	فم	⊕
د . ض	يد	⊕	هـ	وسم يتدل قديم	⊕
ظ ص ذ ز	حية ممتدة	⊕			

حصل بعض التغيير في هذه الابدئية فاضافوا اليها الاحرف الآتية في  
الولة الوسطى

مايطابق الاشارة بالربية	معنى الاشارة بالربية	رسم الاشارة الهبروغرافية	مايطابق الاشارة بالربية	معنى الاشارة بالربية	رسم الاشارة الهبروغرافية
م	ذراع للمقاس		ى	نباتان	
م	من فعل اعطى		ى	شرطتان	
ت	يد جرن		و	حبل ملتو	

ثم ادخل بعض التغيير في عصر البطالسة في الإشارات الهجائية  
والمقطعية واندجت في بعضها نحو الخ

الإشارات المقطعية : الإشارات المقطعية هي نوع من الإشارات  
المختذلة الواحدة منها تقوم مقام حرفين او ثلاثة من الحروف الهجائية نحو  
( مس ) مختصر الحرفين

ان الإشارات المقطعية كثيرة ولكن مائة واربعين منها كثيرة  
الاستعمال والباقي استعماله نادر . واليك جدولاً يحوي اهم الإشارات  
المقطعية وبجانها لفظها بالفرنجية وهي مرتبة حسب ابديتها ويجب حفظها  
تماماً لسهولة قراءة اللغة المصرية القديمة

ym'							
ym'							
ym'							
ym'							
ym'							
ym'							
ym'							
ym'							

اهم الارشادات المقطعية Signes Syllabiques

ym'							
ym'							
ym'							
ym'							
ym'							
ym'							
ym'							
ym'							
ym'							

اهم الارشادات المقطعية



الاله تحوت على شكل الطائر إيبس ( الكركي ) وهو اله الحكمة ،  
 والمعبودة معتم ممتلة على شكل امرأة ، وعلى رأسها ريشة العدالة وهي  
 الهة القانون والعدل والاصل بقاعة الآلهة المصرية حرف P بالمتحف  
 المصري

## قراءة اللغة المصرية

كتب المصريون القدماء الحروف الساكنة في نقوشهم وأوراقهم ،  
وتبعوا في ذلك جميع الشعوب السامية حتى صعب على علماء الآثار  
الوصول إلى معرفة حقيقة نطق لغتهم ، فلدجأوا إلى الكلمات القبطية  
واليونانية التي بينت نوعا نطق هذه اللغة في العصور المتأخرة ، والنقوش  
الاشورية أرشدتهم إلى نطق الدولة الحديثة ، ولكن لم توقعنا نتائج هذا  
البحث الاعلى جزء من كل ، وهى لا تزال موضوع الشك والريب في  
الغالب فاصطلحوا لطريقة التعليم قراءة الحروف النصف الساكنة هكذا  
وبالعربية ( ا ، ء ) ، و بالعربية ( ء ي ) ، وبالعربية ( ع ) = u  
وبالعربية ( و ) وهذه الإشارات كانت تمثل الحروف المتحركة في الاسماء  
اليونانية والرومانية ، أما باقي الحروف فقد سهل عليهم نطقها

الإشارات المعنوية تكفي الإشارات الصوتية لكتابة جملة مصرية قديمة  
، لان فيها الفاظا لكل كلمات اللغة ، وقد نرى نصوصا مصرية لم تكتب  
الا بالإشارات الصوتية

ولكن رأى المصريون القدماء انهم في حاجة إلى ايضاح كلماتهم  
المكتوبة بالإشارات الصوتية ، فاضافوا اليها اشارات أخرى تدل على معنى  
خاص وهى الإشارات المعنوية

حفظت بعض الإشارات المعنوية قيمتها القديمة الممثلة اما تفصيلا  
واما اجمالا وتجاوزت عن كل كتابة صوتية وهي المعروفة بالفرنسية  
( Signes mots ) اي الإشارات التي تفسر الكلمات

اما بعض الإشارات الاخرى التي ضعفت قيمتها الممثلة فخصصت  
لتوفيقيها الإشارات الصوتية ، ولكن لم يكن لها قيمة من هذا النوع وهي  
الإشارات المتممة التي سياقي الكلام عنها تفصيلا

( ١ ) الإشارات التي تفسر الكلمات ( Signes - mots )  
تعرف هذه الإشارات القليلة العدد عند الاستعمال ، وان لها في الغالب  
بجانب قيمتها المعنوية قيمة مقطعية او هجائية مرتبطة بها ارتباطا تاما ومنها

الاشارة	قيمتها المعنوية	قيمتها الصوتية
	بد	د
	فم	ر
	ذراع	ع
	بيت	بر
	رب	لب

تستعمل هذه الاشارة وحدها أو توضع هذه العلامة ( ١ ) تحتها اذا  
كان الاسم مذكرا نحو زازا بمعنى رأس ، وتستعمل أيضا مع علامة التأنيث

( ) او توضع هذه العلامة ( ا ) تحتها اذا كان الاسم مذكرا نحو ( دت )

بمعنى يد

### Signes déterminatifs (الإشارات المتممة)

توجد في اللغة المصرية القديمة كلمات كثيرة تدل على الشيء ذاته ، واستعمل المصريون القدماء في أغلب الاحيان كلمة واحدة لمعان كثيرة مختلفة ، والسبب في ذلك أن أصول الكلمات المصرية مركبة غالبا من حرفين ، فيصعب تعددها إلى مالا نهاية له ، فمنعا للالتباس وضعوا في آخر كل كلمة اشارة متممة لها تميزها عن غيرها في المعنى ، فكلمة ( با ) تعني بالمصرية القديمة عليقة وروح وجلد وفهد وزيت وعشب الارض وكلمة ( مر ) تعني عين وحوض وحية وصندوق ومقذاف وشجر السنط وأرض وقيد وحب وتألّم .

فالغرض من المتمم التمييز بين المعاني المختلفة لاصل واحد . ويوضع المتمم ( المخصص ) بعد الكلمة الصوتية ورسمه يدل في الحال على العبارة الخاصة الدالة على الكلمة . فكلمة ( مر ) اذا وضع بعدها مخصص العين فتعني العين ، أو مخصص الماء فتعني الحوض ، أو مخصص الصندوق فتعني الصندوق ، أو مخصص المقذاف فتعني المقذاف ، أو مخصص شجرة السنط فتعني شجرة السنط ، أو مخصص الارض فتعني الارض ، أو مخصص القيد فتعني القيد ، أو مخصص رسم رجل واضع يده في فمه دليل على الحب فتعني الحب ، أو مخصص عصفور الشر فتعني التألم .

لا تغير الإشارات المتممة شيئا في نطق الكلمة ، ويكون تأثيرها فقط في نظر القارئ وليس في أذن السامع ، ولها معنى قائم بالذهن لا علاقة له باللفظ

وتنقسم الإشارات المتممة إلى نوعين : إشارات متممة عامة وإشارات متممة خاصة ، ولا توضع الإشارات المتممة الخاصة إلا في عدد محدد من الكلمات التي هي من نوع واحد ، وبالعكس توضع الإشارات المتممة العامة لمجموعة كلمات كثيرة العدد في الغالب

ان الإشارات المتممة الخاصة كثيرة العدد ، اما الإشارات المتممة العامة فقليلة ويجب معرفة أهمها . ولا يوجد باللغة المصرية فواصل تفصل الكلمات أو الجمل عن بعضها كما هو الحال في وضع النقط في جميع اللغات ، فكانت الإشارة المتممة الموضوعية في آخر كل كلمة فاصلا واضحا عن الكلمة التي بعدها .

ويحتوي الجدول الآتي أهم الإشارات المتممة العامة مع ترجمة معانيها بالعربية



﴿ ١٧ - ١٨ ﴾ عبد ﴿ ١٩ ﴾ رقص ﴿ ٢٠ ﴾ فرح - علو ﴿ ٢١ ﴾  
﴿ ٢٢ ﴾ حمل ﴿ ٢٣ ﴾ عداوة - عمل سيء ﴿ ٢٤ - ٢٥ ﴾  
عدو ﴿ ٢٦ ﴾ بني

﴿ الاعضاء ﴾ - ﴿ ٢٧ ﴾ رؤية ﴿ ٢٨ ﴾ بكى ﴿ ٢٩ ﴾ بصق  
- سال - ﴿ ٣٠ ﴾ حزن ﴿ ٣١ ﴾ علامة النفي ﴿ ٣٢ ﴾ عمل بقوة  
﴿ ٣٣ ﴾ ذهب ﴿ ٣٤ ﴾ رجع ﴿ ٣٥ ﴾ تناسل ﴿ ٣٦ ﴾ لحملة

﴿ اعضاء الحيوانات ذات الاربع قوائم ﴾ - ﴿ ٣٧ ﴾ أنف -  
تسسم ﴿ ٣٨ ﴾ بلع ﴿ ٣٩ ﴾ اذن - سمع ﴿ ٤٠ ﴾ ذاق ﴿ ٤١ ﴾  
قرن - معارضة ﴿ ٤٢ ﴾ حيوان ﴿ ٤٣ ﴾ أخذ ﴿ الطيور ﴾ - ﴿ ٤٤ ﴾  
﴿ إله ﴾ ﴿ ٤٥ ﴾ وضع - ابطال - ﴿ ٤٦ ﴾ طير ﴿ ٤٧ ﴾ دناءة - شر  
﴿ ٤٨ ﴾ جناح - طار

﴿ الاسماك والذبابات ﴾ - ﴿ ٤٩ ﴾ سمك ﴿ ٥٠ ﴾ دبابه ﴿ ٥١ ﴾  
﴿ معبودة ﴾

﴿ النباتات ﴾ - ﴿ ٥٢ ﴾ شجرة ﴿ ٥٣ ﴾ نبات ﴿ ٥٤ ﴾  
خشب ﴿ ٥٥ ﴾ حبوب

﴿ اقسام العالم ﴾ - ﴿ ٥٦ ﴾ سماء ﴿ ٥٧ ﴾ ليل ﴿ ٥٨ ﴾ مطر  
- ندى ﴿ ٥٩ ﴾ برق ﴿ ٦٠ ﴾ شمس - وقت ﴿ ٦١ ﴾ ضياء ﴿ ٦٢ ﴾  
﴿ نجمة - ساعة ﴾ ﴿ ٦٣ ﴾ جبل - بلدة أجنبية

﴿ المباني ﴾ - ﴿ ٦٤ ﴾ مدينة ﴿ ٦٥ ﴾ اقليم ﴿ ٦٦ ﴾ بيت ﴿ ٦٧ ﴾ سلم ﴿ ٦٨ - ٦٩ ﴾ ارض - قياس ﴿ ٧٠ ﴾ قسم - حسب ﴿ ٧١ ﴾ طريق ﴿ المواد ﴾ - ﴿ ٧٢ ﴾ حجر ﴿ ٧٣ ﴾ غبار ﴿ ٧٤ ﴾ معدن ﴿ العناصر ﴾ - ﴿ ٧٥ ﴾ ماء ﴿ ٧٦ ﴾ نار ﴿ ٧٧ ﴾ سرير - رقد ﴿ ٧٨ ﴾ قارب - اجر ﴿ ٧٩ ﴾ هواء ﴿ ٨٠ ﴾ أقمشة

﴿ اشياء متنوعة ﴾ - ﴿ ٨١ ﴾ حبل - ربط ﴿ ٨٢ ﴾ فكرة مجردة ﴿ ٨٣ ﴾ اسم أجنبي ﴿ ٨٤ ﴾ مادة مدهنة ﴿ ٨٥ ﴾ رائحة ﴿ ٨٦ ﴾ ربط ﴿ ٨٧ ﴾ قسم - جزأ ﴿ ٨٨ ﴾ خبز ﴿ ٨٩ ﴾ سائل

### ( المخصصات الصوتية أو الإشارات المتممة الصوتية )

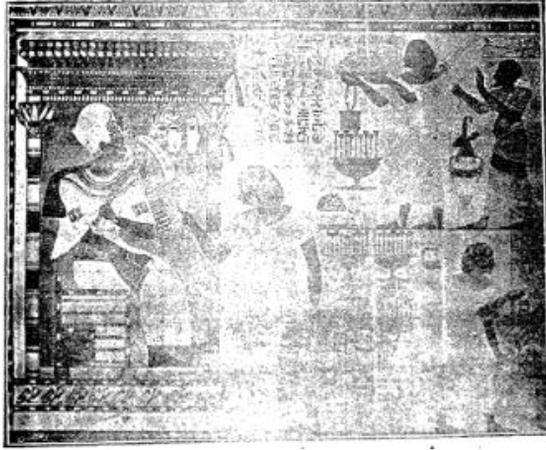
ان المخصصات المتقدمة كلها معنوية ، ولكن يوجد أيضا مخصصات صوتية فانها في الاصل مخصصات معنوية ، الا أنها ارتبطت في الكتابة بكلمة مصطلحة بهذا اللفظ وكتبت بعده وتركت في كلمة أخرى واهمل معنى هذا المخصص مثلا إشارة سن الفيل التي توضع آخر كلمة ( إبح ) بمعنى سن ، فوجود هذه الإشارة يعتبر مخصصا صوتيا في الكمات التي تكون بهذا اللفظ فقط مثل ذلك ( بح ) وإشارة سن الفيل ورسم رجل يصلي فيكون بمعنى صلى و ( دبح ) وإشارة سن الفيل ومخصص الحبوب ( راجع الإشارات المتممة ) يكون بمعنى مقياس الحبوب

وقد يأتي المخصص الصوتي مقطعا مثلا في كلمة ( بجدت ) ومخصص  
المدينة بمعنى ادفو

والفرق بين المخصص الصوتي والمقطع ان الأول يتبع دائما مقطعا  
تكتب كل حروفه ، ولكن المقطع يمكن كتابته وحده بإحدى حروفه  
المعروفة باسم المضافات الصوتية Compléments Phonétiques .  
ومتى كتبوا كل حروفه وضعوا المقطع وسطها .

ألفبائية	ألفبائية	عربي	عربي	قبل	مقطع	مقطع	مقطع
3	A	أ	ا	ا	د	د	د
I, I, I	ā, ā, ā	أ	ا	ا, ا	ا	ا	ا
c	ā	ع	ا	ا	د	د	د
w	ou	و	ا	uor	د	د	د
B	B	ب	ا	B	ل	ل	ل
P	P	ب	ا	П, П	ل	ل	ل
F	F	ف	ا	Ф	ل	ل	ل
H	H	هـ	ا	У	ل	ل	ل
N	N	ن	ا	Н	ل	ل	ل
R	R	ر	ا	Р, Р	ل	ل	ل
H	H	هـ	ا	Э	ل	ل	ل
H	H	هـ	ا	С	ل	ل	ل
К	KH	ك	ا	С	ل	ل	ل
С	С	س	ا	С	ل	ل	ل
С	С	س	ا	С	ل	ل	ل
С	SH	ش	ا	С	ل	ل	ل
K	Q	ق	ا	С	ل	ل	ل
K	X	خ	ا	С	ل	ل	ل
Q	Q	ق	ا	С	ل	ل	ل
T	T	ت	ا	С	ل	ل	ل
T	TH	ث	ا	С	ل	ل	ل
D	D	د	ا	С	ل	ل	ل
D	D, Z	ذ	ا	С	ل	ل	ل

جدول ابيديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار



رسم الملك توت عنخ أمون جالس على عرشه وأمامه رئيس الجيوش المصرية القديمة في المستعمرات  
وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فتنقرأ من الأعلى إلى الأسفل وأفقية من اليسار إلى اليمين



رسم البقرة هاتو إله السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة  
الهيروغليفية أفقية وعمودية يمنة ويسرة



## نظام الكتابة الهيروغليفية

### ( ١ ) اتجاه الكتابة

تستعمل الكتابة الهيروغليفية من اليمين إلى اليسار اذا كانت رؤوس صور الانسان أو الحيوان متجهة من اليمين إلى اليسار ، أو من اليسار إلى اليمين اذا كانت تلك رؤوس صور الانسان أو الحيوان متجهة من اليمين إلى اليسار إلى اليمين اذا كانت تلك الرؤوس متجهة إلى اليسار

وان للإشارات الهيروغليفية اتجاهها خاصا . وترى في النقوش رسوم الاشخاص . والطيور متجهة إلى جهة واحدة ، ولباقي الإشارات حالة ثابتة بالنسبة للأشخاص ، تمكن الكاتب من توجيهها كلها جهة واحدة فكتبها من الشمال إلى اليمين ومن اليمين إلى الشمال

وقد لا توجد في الكتابة صور الانسان ولا الحيوان ، وربما عثرنا على اشارات افقية مثل أو على اشارات رأسية مثل فتقرأ من اليسار اذا كانت متجهة يسرة والعكس بالعكس .

استعمل علماء الآثار اليوم الكتابة الهيروغليفية من اليسار إلى اليمين لسهولة عليها نظرا لما اعتادوه في كتابتهم الأوروبية ، ولكن كانت عادة القدماء كتابة الهيروغليفية من اليمين إلى اليسار كما هو واضح في جميع نقوشهم في المقابر والمعابد والاوراق البردية ، وكتبوا أيضا الخطوط الكرسيفي والهيراطيقي . والديموطيقي من اليمين إلى اليسار كما سترى ذلك

لم يكن الهيروغليفية مكتوبا على شكل أفقي فقط ، بل كتبوه أيضا على هيئة عمودية ، وتكون في الغالب قراءة الكتابة في الاعمدة حسب اتجاه صور الاشخاص والطيور كما تقدم في رسم توتو عنخ أمون صفحة ٤٨ وواضح في صفحتي ٤٩ و ٥٠

تقسيم الاشارات الهيروغليفية - لم توضع الإشارات الهيروغليفية في الاعمدة والسطور بجانب بعضها كما هو الحال في كتابتنا العربية أو الافرنجية ، ولكن نتج من تنوع حجمها واستدارة شكلها وجود فضاء بين كل حرف وآخر فأراد المصريون القدماء تجنب هذا الفضاء واعتبروا الهيروغليفية كتابة وزينة في آن واحد

ولم توجد قواعد خاصة لكتابة الإشارات الهيروغليفية ، فوضعوها بجانب بعضها ، ولم يتركوا محلا خاليا من النقوش ، ولاحظوا اتجاه الكتابة فاذا وجدت اشارت كثيرة افقية وضعوها فوق بعضها وقرأوها من الاعلى إلى الاسفل

كتابة الكلمات المصرية القديمة . قد تقدم الكلام عن كتابة  
الإشارات التي تفسر الكلمات ( Signes mots ) واننا الآن نتكلم عن  
كتابة الكلمات وترتيبها مع الإشارات الصوتية والمتنمة

( ١ ) مع الإشارات الصوتية - تكتب الكلمة المصرية لفظا بواسطة  
الإشارات الهجائية او المقطعية . فلولا تكتب بواسطة الإشارات الهجائية  
نحو ( اوف ) بمعنى هو ، ولكن تحوي الكلمة في الغالب اشارة . مقطعية  
على الاقل وتكتب أحيانا وحدها مثلا ( من ) بمعنى مكث

والقاعدة العامة تكون بالاشارة المقطعية حروف هجائية مصطلح  
عليها باسم مضاف صوتي ( Complément Phonétique ) ، وبعبارة  
أخرى ان المضاف الصوتي هو مجموع حروف هجائية تدخل في تركيب هذا  
المقطع ، وقد كتبوا حرفا او اكثر من هذا المضاف الصوتي ووضعوه قبل  
المقطع او بعده أو وسطه نحو : المقطع ( نفر ) رسموه تارة وحده وتارة مع  
مضاهه الصوتي كما ترى في كلمة ، أو حرفين منه فقط . فالحروف الهجائية  
المكتوبة مع المقطع تعرف باسم المضاف الصوتي وتأتي هنا بايضاح أكثر  
لتفسير المضاف الصوتي

يوجد في اللغة المصرية القديمة كلمتان أو أكثر تدل على شئ واحد  
مثلا هذه العلامة تلفظ تارة ( من ) وتارة ( حن ) فكيف يمكن قراءة هذا  
المقطع إذا كان مكتوبا وحده ؟ الجواب على ذلك أنهم كتبوا بجانب هذا  
المقطع وغيره كل حروفه الهجائية أو البعض منها منعا للالتباس مثال ذلك

ولفظوها ( مر ) و لفظوها ( حن ) ، فهذه الحروف الهجائية الموضوعية قبل المقطع أو بعده تسمى المضاف العبوتي كما تقدم

( ٢ ) مع الإشارات المتممة . يكتب في الغالب الحرف الاخير من المقطع المركب من حرفين مثلا ( من ) ويكتب الحرف الاخير والحرفان الاخيران مع المقطع المركب من ثلاثة حروف مثلا ومن النادر كتابة كل حروف المقطع

وقد تكتب الكلمة المصرية القديمة بدون اشارة متممة الا في بعض الكلمات الكثيرة الاستعمال ، ولكن في الغالب توضع بعد الاشارات الصوتية اشارة متممة لتوضح معنى الكلمة مثلا ( وستن ) بمعنى تنزه ، فالإشارات الصوتية هي ( وستن ) والمتمم لها علامة الرجلين بمعنى ذهب والمتمم هو المخصص كما تقدم

وضعوا في الغالب لكل كلمة صوتية إشارة واحدة متممة ، ولكن قد يوجد بالكلمة الواحدة إشارتان متمماتان لتفسير المعنى ، لاسيما في الافعال التي تدل على العمل ومنتهية بهذه الاشارة مثلا ( ختم ) بمعنى ختم وفي هذه الحالة توضع الاشارة المتممة الخاصة قبل الاشارة المتممة العامة

## كثرة الاشكال في كتابة الكلمة المصرية

وجدت الكلمة المصرية على أشكال مختلفة على الآثار والاوراق البردية فكلمة عبد ( دوا ) تكتب في الهجا بتسعة أشكال مختلفة ولفظها ومعناها واحد في الجميع ويكتب غيرها ايضا من الكلمات بأنواع مختلفة .

## الاختلافات في أصول الكتابة المصرية

تأتي هذه الاختلافات في اصول الكتابة المصرية للأسباب الآتية :

( ١ ) كانت عادة قدماء المصريين حذف بعض الحروف الاصلية من الكلمات الصعبة أو الكثيرة الاستعمال مثلا ( رت ) اصلها رمت بمعنى رجل و ( حب ) اصلها ( حعي ) بمعنى النيل و ( خد ) اصلها ( خرد ) بمعنى ولد و ( ست ) اصلها ( سميت ) بمعنى بلدة صحراوية و ( خت ) اصلها ( ختم ) بمعنى ختم و ( إن ) اصلها ( إنر ) بمعنى حجر و ( بت ) اصلها ( بتر ) بمعنى رأي الخ ...

( ٢ ) يحصل اختلاف في كتابة أصول الكلمة بسبب تحسين شكلها مثلا سات بمعنى ( ابنة ) فكتبوها هكذا

( ٣ ) يحصل انقلاب في الكلمة المصرية منعا من وجود فضاء ولاسيما عند اتفاق وجود الحروف المربعة مثل أو الحروف

القائمة مثل فتكتب قبل الطير مثلا بدلا من بمعنى حقل ( مع  
مخصص الارض )

( ٤ ) كل اشارة أفقية مثل توجد بين اشارتين قائمتين توضع خلفهما  
مثلا آخر تكتب هكذا بمعنى جثة محنطة

وبالعكس كل اشارة صغيرة مربعة موجودة قبل اشارتين قائمتين أو  
بعدها تكتب وسطهما مثلا تكتب

تكتب بعض الاشارات قبل مكانها الاصلي بنوع الاحترام والاكرام  
مثل ( سانسوت ) بمعنى ابن الملك ، فكان الواجب أن تكون اشارة ( سا )  
قبل اشارة نسوت وهكذا ( حات نثر ) أي بيت الخ ...

### لمحة عامة في القواعد المصرية

اذا عرف القارئ جميع التعليمات المتقدمة وحفظ على ظهر قلبه كل  
الاشارات والكلمات الهيروغليفية الآتي ذكرها ، سهل عليه مطالعة بعض  
النصوص المصرية القديمة ، والآن أقدم له بعض القواعد المصرية التي لا بد  
له من معرفتها ( ١ )

## الاسم

نوع الاسم - الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . فالمفرد يمتاز بعدم العلامة ولكن تستعمل هذه العلامة ( ١ ) التي لا لفظ لها وتعني واحد كمتتم للاسماء المفردة مثلا بمعنى ابن و ( نب ) بمعنى رب ، ويكون جمعه بوضع علامة ( و ) في آخره انما وضعوه قبل المتتم نحو ( حكا ) بمعنى حاكم وجمعه ( حكا - و ) بمعنى حكام ، وعلامة التأنيث وجمعه المؤنث ينتهي ( وت ) مثل ( رنب - ت ) بمعنى سنة فجمعها المؤنث ( رنبوت ) بمعنى سنوات ، وأضافوا بعد المتتم أحيانا على أسماء الجمع هذه العلامة ( . . . . ) . ( - ) وتارة حذفوا واو الجمع واكتفوا بالعلامة الثلاثة المذكورة دلالة على الجمع وتارة كرروا الاسم مرتين دلالة على المثنى وثلاث مرات للجمع مثلا ( نترو ) بمعنى آهة ، وعلامة المثنى المذكر ( وي ) والمثنى المؤنث ( تي ) وتوضع هذه الاشارات قبل المتتم الذي يتبعه عادة الاشارات أو - مثلا ( سن - وي ) بمعنى اخوين ( باك - تي ) أي خادمين

الصفقة تتبع الموصوف في جميع أحواله في التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما هو الحال في أغلب اللغات الحية

استعمال الاسم . اذا كان الاسم مبتدأ أو فاعلا أو مفعولا به فليس له صيغة خاصة ، اما اذا كان مضافا فله صيغتان ، الصيغة الاولى تكون

بإضافة الاسم إلى المضاف إليه بدون علامة مثلًا ( بر إمن ) ومعناه بيت آمن ، أو بواسطة الإشارة التي توضع بين المضاف والمضاف إليه مثلًا ( را - ن - رع ) أي فم رع والنون هذه صفة عندهم تتصرف وتتبع الموصوف في التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما تقدم في الأسماء وكانت غير قابلة للتغير في العصور الأولى

ويتعدى الفعل بالحرف بمعنى إلى مثلًا ( رد - ن - ي مون إي ) ( أعطيت ماء للظمان )

## الأعداد

الأعداد الأصلية - استعمل المصريون القدماء في تعدادهم الطريقة العشارية واستخدموا كالأرقام بعض الإشارات المختلفة المصطلح عليها وتدل على الآحاد والعشرات والمئات وجميع نتائج هذه الأعداد مضروبة في عشرة

تجد في الجدول الآتي ذكره الأعداد مكتوبة بالأرقام والحروف التي يرجع تاريخها إلى العصرين اليوناني والروماني

ويوجد بهذا الجدول بعض الأعداد غير مكتوبة بحروف اللغة المصرية القديمة ، ولكن قد أبقّت اللغة القبطية أسماء الأعداد المصرية القديمة فكتبتها ووضعها بين قوسين

يكتب العدد ثمانية باللغة المصرية القديمة ( سسنو ) ولكنه يلفظ  
شمنو ( ويكتب أحيانا حرفا السين متقابلين ) ويكون لفظهما شمن وليس  
سسن

يكتب قدماء المصريين الاعداد الكبيرة فالصغيرة فيقولون مثلا في  
عدد (٣٢) ثلاثين واثنين الخ

الاعداد الترتيبية - تعبر الاعداد الترتيبية بنوعين (١) بوضع قبلها  
كلمة مح مثلا مح بمعنى العاشر أو بوضع بعدها كلمة نو للمذكر ( ونويت  
( للمؤنث نحو ( سن نو ) الثاني وخمت ( نويت ) الثالثة

الكسور - يصاغ الكسر بوضع فوق العدد ( والراء ) هذه مختصر  
كلمة رو بمعنى جزء نحو روخمت أي ثلث .



(الاعداد المصرية القديمة)

الرقم	اللفظ بالعربي	الكتابة	بالهروغليفى	الهز	المصريون
١	وحد	وع		—	1
٢	سئو سنوى اثنان	خت		—	2
٣	ثلاثة	خت		—	3
٤	اربعة	فدو		—	4
٥	دولو (دو) خمسة	دولو		*	5
٦	سرس ماس ستة	سرس ماس		—	6
٧	سبعة	سبغ		—	7
٨	خن (خنو) ثمانية	خن (خنو)		—	8
٩	بسد (بسن) تسعة	بسد (بسن)		—	9
١٠	عشرة	مد (مز)		—	10
٢٠	عشرون	ذلون		—	20
٣٠	ثلاثون	مب		—	30
٤٠	اربعون	خت		—	40
٥٠	خسون	(دوا)		—	50
٦٠	سسون	(سو)		—	60
٧٠	سبعون	سبغ		—	70
٨٠	ثمانون	خنوى		—	80
٩٠	تسون	(بسنو)		—	90
١٠٠	مائة	شاع		—	100
٢٠٠	مائتان	شالو		—	200
١٠٠٠	الف	خا		—	1000
١٠٠٠٠	ع. الف	زبع		—	10000
١٠٠٠٠٠	مائة الف	خنو		—	100000
١٠٠٠٠٠٠	مليون	ح		—	1000000
١٠٠٠٠٠٠٠	ع. مليون	شئو		—	10000000

## النتيجة السنوية

تنقسم السنة المصرية القديمة ( رنبيت ) الى اثني عشر ويتضمن كل شهر ( ولفظه ابد ) ثلاثين يوما ، أو بعبارة أخرى تحوي السنة ستة وثلاثين اسبوعا وفي كل اسبوع عشرة أيام ويضاف اليها خمسة ايام المعروفة بخمسة أيام النسي فيكون مجموع ايام السنة عندهم ٣٦٥ يوما

وكان كل شهر من سنتهم موضوعا تحت حماية إله

الزمن - اشهر اجزاء الزمن عندهم هي :

الهيروغليفي العربي		الهيروغليفي العربي	
دقيقة	أت	ثانية	حات
يوم	هرو	ساعة	أنوت
سنة	رنبيت	شهر	أبد
مدة ٦٠ سنة	حن	مدة ٣٠ سنة	سد
زمن طويل	حح	مدة ١٢٠ سنة	حنتي
مليون من	حح	سرمدا	ذتا
السنين			

وكانت السنة منقسمة الى ثلاثة فصول يجوي منها كل فصل اربعة اشهر يدعى الأول فصل الفيضان والثاني فصل الزرع والثالث فصل الحصاد وأبقى الاقباط في العهد المسيحي اسماء الاشهر المصرية القديمة مع بعض التحريف فيها وشهر توت هو الشهر الاول من السنة المصرية

القديمة ويقع في ٢٩ من شهر اغسطس ويدعى اليوم التاريخي باللغة  
المصرية ( سو ) والسنة التاريخية ( هات سب )

( جدول الأشهر المصرية بالهيراوغليفي والقبطي البحري )

الاشهر	الفصول	الاشهر	الاشهر	الاشهر
بالقبط	بالهيراوغليفي	بالتبلي البحري	بالقبط	بالقبط
١ توت	ش (لو) شخت	١ توت	١ توت	١ توت
٢ باه		٢ باه	٢ باه	٢ باه
٣ حتور		٣ حتور	٣ حتور	٣ حتور
٤ كيهك		٤ كيهك	٤ كيهك	٤ كيهك
٥ طويه	بر	٥ طويه	٥ طويه	٥ طويه
٦ مخير		٦ مخير	٦ مخير	٦ مخير
٧ برمات		٧ برمات	٧ برمات	٧ برمات
٨ برمده		٨ برمده	٨ برمده	٨ برمده
٩ بشنس	شو	٩ بشنس	٩ بشنس	٩ بشنس
١٠ بؤونه		١٠ بؤونه	١٠ بؤونه	١٠ بؤونه
١١ ايب		١١ ايب	١١ ايب	١١ ايب
١٢ مسوري		١٢ مسوري	١٢ مسوري	١٢ مسوري
الايام				
دولو الحجة				
حر-و على				
رثيت السنة				

( ١ ) الاله توت ( ٢ ) بن ابت ( عبد ) الالهة هاتور ( ٤ ) كاحر  
كا ( عيد ) ( ٥ ) شف فودي ( شهر الاذري ) ( ٦ ) ماخير ( ٧ ) بن  
امنحوتب ( ٨ ) الالهة الحصاد ( ٩ ) بن خونسو الالهة ( ١٠ ) بن آذ  
وادي الحجر ( ١١ ) ايب ( المعبودة ابي ) ( ١٢ ) مسورع ( ولادة  
الشمس )

## الضمائر

الضمائر المتصلة - تتصل هذه الضمائر بآخر الأسماء والأفعال وهي

الأصل

ي	ي	المتكلم	المفرد
ك	ك	المخاطب المذكر	
ك	ك	المخاطب المؤنث	
ه	ه	الغائب المذكر	
ها	ها	الغائب المؤنث	الجمع
نا	نا	للمتكلم	
كم	كم	للمخاطب	
م	م	لغائب	

إذا كان الضمير المتكلم المفرد مذكرا وضع إشارة رجل أو مؤنثا وضع

إشارة امرأة أو إليها وضع شارة اله الخ

يأتي الجمع بدون الثلاث شرط المذكورة بعاليه

ولما اندمج الحرفان في الدولة الوسطى استعمل النوعان معا

استعمال الضمير المتصل

الضمير المتصل إلى الاسم مثلا ( اب ) بمعنى قلب و ( اب - ي )

بمعنى قلبي ( ٢ ) يضاف الضمير المتصل إلى الفعل أيضا ويصرف هكذا

الجمع	المفرد
( المتكلم ) سزم - ن ( نسمع )	( المتكلم ) سزم - ي ( اسمع )
( المخاطب ) سزم - تن ( تسمعون )	( المخاطب ) سزم - ك ( تسمع )
( الغائب ) سزم - سن ( يسمعون )	سزم - ت ( تسمع هي )
	( الغائب ) سزم - ف ( يسمع )
	سزم - س ( تسمع هي )

وتضاف هذه الضمائر إلى الفعل الماضي وعلامته وتصرف كما تقدم

مثلا سزم - ن - ف بمعنى سمع

### الضمائر المنفصلة

تقع هذه الضمائر فاعلا او مبتدا للافعال

الجمع	المفرد
المتكلم انا . ن نحن	المتكلم انا
المخاطب انت . ن انتم وانتم	المخاطب ( ا ) نت . ك انت
	" ( ا ) نت . ت انت
الغائب انت . سن هم وهن	الغائب ( ا ) نت . ف هو
	" ( ا ) نت . س هي

( ٣ ) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة مفعولا أو فاعلا

المفرد	الجمع
المتكلم      وا	المتكلم      ن
المخاطب المذكر      تو	المخاطب      تن
"      المؤنث      تن	الغائب      سن
الغائب المذكر      سو	
"      المؤنث      سي	

( ٤ ) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلا في جمل الجار والمجرور

المفرد	الجمع
المتكلم      وي	
المخاطب المذكر      توت	جمعها كباقي الضمائر المذكورة في رقم ( ٣ )
"      المؤنث      تمت	
الغائب المذكر      سوت	
"      المؤنث      ستت	

## أسماء الإشارة

الجمع			المثنى	المفرد	
في عهد الدولة الوسطى	نن	ابن	ابن	المذكر بن	للقريب
		ابنت	ابنتي ( ابنت )	المؤنث تن	
		ابو	ابوي	المذكر بو	للقريب في عهد الدولة القديمة
		ابتو	ابتوي	المؤنث تو	
	نتو		المذكر بوي	للقريب في عهد الدولة الوسطى	
	ابتف		المؤنث توي		
		ابف		المذكر بف	للبعيد
		ابتف		المؤنث تف	

الجمع	المفرد	
نا	المذكر يا	أداة التعريف الثانوية نوع آخر لأسماء الإشارة
	المؤنث تا	
ناي	المذكر باي	
	المؤنث تاي	

نحو ( رت بن ) هذا الرجل ، ( حم - ت - تن ) هذه المرأة

## الضمائر الملكية

الجمع	المؤنث	المذكر	
ناي . ا	تاي . ا	المتكلم باي - ا	المفرد
ناي . ك	تاي . ك	المخاطب المذكر باي . ك	
ناي . ت	تاي . ت	ك	
ناي . ف	تاي . ف	المخاطب المؤنث باي . ت	
ناي - ن	تاي - ن	الغائب المذكر باي . ف	الجمع
ناي - نن	تاي - نن	ف	
ناي - سن	تا - ي - سن	المتكلم باي - ن	
ناي - و	تاي - و	ن	
		المخاطب باي - نن	
		نن	
		الغائب باي - سن	
		سن	
		باي - و	

## الأسماء الموصولة

الجمع	المفرد	
نتونق - و	نقنت نت - ت	المذكر المؤنث

## اسماء الاستفهام

( ١ ) ( انم ) ( انما ) ( نيما ) بمعنى من نحو ( نيما سو نتر ماتتك )  
من هو الاله مثلك

( ٢ ) ( مع ) بمعنى ما نحو ( مع يو ) ما هذا

( ٣ ) ( اشس ) بمعنى من نحو ( اشس بو ) من هذا

( ٤ ) ( اخ ) بمعنى من وما نحو ( اخ باي ارت - تن ) ماذا تفعلون

( ٥ ) ( سي ) بمعنى من نحو ( انت - ك سي ) من انت

( ٦ ) ( سبي ) بمعنى من نحو ( سبي بو اوزر بو ) من هذا هذا  
ازوريس

## حروف الجر

أشهر حروف الجر البسيطة هي :

( ١ ) ( م ) تأتي بمعنى في نحو مررو م بر نب ف بمعنى محبوب في بيت سيده

وتأتي بمعنى " بصفة " En qualité de نحو سنتر إرت هر م  
خنتي نترو ( مخبرة عين حورس بصفته رئيس الآلهة )

( ٢ ) ( ن ) تأتي بمعنى لام التخصيص نحو ن كا - ت أر هرو نفر  
: ( اعمل يوما سعيدا لكاك )

( ٣ ) ( ر ) تأتي بمعنى إلى نحو ريجاو ( ياخوت امننت ) ( اي ) إلى  
سهول الافق الغربي

وتأتي بمعنى ( ضد ) نحو سخم إب ر سخمو إب ( قاسي القلب  
ضد قساة القلب )

حروف الجر المركبة من حرفين فاكثرت هي

تب بمعنى على	(حر) بمعنى على - بسبب
حا « خلف	حج (خفت) « امام ضد
خر « قرب - مع - عند	(خرز) « تحت - بواسطة
خت « على	حج (خنت) « وسط
حر « ماغدا	(حر) « مع
خنع « مع (خنع)	حج (شاء) « لغاية

### اسماء الزمان والمكان

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| (٨) (منت) كل يوم   | (١) (ام) هنا       |
| (٩) (سف) مقدما     | (٢) (ان) هناك - في |
| (١٠) (ماني) كذلك   | (٣) (ار) في        |
| (١١) (ع) جداً      | (٤) (حر) فوق       |
| (١٢) (ور) جداً     | (٥) (خرز) تحت      |
| (١٣) (عش) - كثيراً | (٦) (زد) دائماً    |
|                    | (٧) (حج) ابدأ      |



## جدول تفصيلي لأهم الاشارات الهيروغليفية

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالميروغليفي	معنى الاشارة بالاقرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
<b>(١) صور الآلهة</b>						
١- جالس القرفصاء		(٥٦)		« Amun »	رع	رع
٢- رع		(٥٧)		« Osiris »	أمن	أمون
٣- أمون		(٥٨)		« Justice »	وزد	إزوريس
٤- إزوريس		(٥٩)			ماعت	إلهة العدل
٥- إلهة العدل						

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالميروغليفي	معنى الاشارة بالاقرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
<b>(٢) الصور البشرية</b>						
١- رجل جالس		(٦٠)		« homme »	س	رجل
٢- امرأة جالسة		(٦١)		« femme »	ست	امرأة
٣- مطلق جالس		(٦٢)		« enfant »	خرد	طفل

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالميروغليفي	معنى الاشارة بالاقرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
١- رجل جالس واقف صهبة في قدمه (٦٣)						
٢- رجل جالس وقوفه أية شرايط (٦٤)		(٦٣)		« boire »	سور	شرب
٣- رجل جالس وقوفه ذراعاه الى اسفل (٦٥)		(٦٤)		« porteur »	فا	حمل
٤- رجل جالس يحمل عمل واقف مزدود (٦٦)		(٦٥)		« charge »	الثب	حمل
٥- رجل جالس يحمل عمل مزدود وقوفه (٦٧)		(٦٦)		« travail »	سا	تشتل
٦- رجل واقف يديه الى السيما عمادة والايمان (٦٨)		(٦٧)		« porteur »	وعب	طور
٧- رجل جالس يديه الى السيما عمادة والايمان (٦٩)		(٦٨)		« ver- sus libation »	ساث	قبم قربانا
٨- رجل جالس واقف ذراعاه متجاها واحد يديه (٧٠)		(٦٩)		« million »	سح	مليون
٩- رجل جالس يضرب بشم (٧١)		(٧٠)		« ennemi »	سخت	عدو
١٠- رجل جالس يضرب الشم (٧٢)		(٧١)			سخت	عدو

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رجل جات وذرمانه خلف ظهره (١)					جيش
رجل جات خلف القبيل (٢)		(sai)		س	س
جندى جالس (٣)		sa		سا	سخط
رجل جالس يديه معي وورده مقوف		(sa)		سا	سا
رجل جالس مائل سولجان بكه (٤)					
رجل واقف يديه كسؤال (٥)					
رجل يدعو وهو راكن		su		سا	سا
رجل يعيد (٦)		(sai)		سا	سا
رجل رافع ذراعيه الى السماء (٧)		(sai)		سا	سا
رجل مائل ذراعيه الى الوراء (A)					
رجل مستقر ي الاشارة (١٠)					
رجل يركض (١٠)					
رجل يركض الى الارض (١١)					
رجل مائل ويداه مكتوفتان من الخلف					

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رجل يقرب يديه		(shai)		شرب	شرب
رجل يركض يديه مكتوفتين ووردا		(shai)		شرب	شرب
رجل يركض على مقوف		(shai)		شرب	شرب
شيخ مكثي على حصار (١٢)		(shai)		شرب	شرب
رجل يديه مفي مائل على الجاه (١٣)		(shai)		شرب	شرب
مكثي متوج قاض على سولجان بكه رجل يركض على مائل		(shai)		شرب	شرب
امرأة جالسة على راسها (١٤)		(shai)		شرب	شرب
امرأة تمشي مائل		(shai)		شرب	شرب
امرأة تمشي (١٥)		(shai)		شرب	شرب
امرأة تمشي (١٦)		(shai)		شرب	شرب
امرأة تمشي (١٧)		(shai)		شرب	شرب
امرأة تمشي مائل مكتوفتان من الخلف (A)		(shai)		شرب	شرب

وصف الاتشارة بالعربي	رسم الاتشارة	لفظ الاتشارة	لفظ الاتشارة بالاتريجي بالمبروغليتي	معنى الاتشارة بالاتريجي	لفظ الاتشارة بالعربي	معنى الاتشارة بالعربي
عملة قاتلة ١		(٥٠)		« statue »	توت	صورة
• د واقمة٢						
• حنة عملة بطل						
• حاسي عملة بطل						
• حنة امراء عملة						
• حنة امراء الموم						
• حنة عملة بطل						
• ويدعا - بوط						
• حنة عملة قاتلة						
• على كرسى (٦)						

(٣) اعضاء جسم الانسان

وصف الاتشارة بالعربي	رسم الاتشارة	لفظ الاتشارة	لفظ الاتشارة بالاتريجي بالمبروغليتي	معنى الاتشارة بالاتريجي	لفظ الاتشارة بالعربي	معنى الاتشارة بالعربي
وجه لينة متجه الى اليسار (٧)		(٥٧)		« tête »	زازا	رأس
وجه بلحية مواجه		(٥٨)		« tête, barbe »	تب	رأس : قة
شقيقتن الشرا		(٥٩)		« visage »	حر	وجه
عين		(٦٠)		« chevelure »	شن	شعر
عين باعصاب (١٠)		(٦١)		« cheveu »	وشر	اسلح (٩)
عين داسة (١١)		(٦٢)		« œil »	بر	عين
				« voir »	يا ا	نظر
				« œil »	عن	جليل
				« plume »	رم	بكي

وصف الاتشارة بالعربي	رسم الاتشارة	لفظ الاتشارة	لفظ الاتشارة بالاتريجي بالمبروغليتي	معنى الاتشارة بالاتريجي	لفظ الاتشارة بالعربي	معنى الاتشارة بالعربي
عين تيك دما		(٦٣)		« œil divin »	وزا	عين إلهية
حرد من العبد		(٦٤)		« partie »	تي	جزء
حدقتا العين		(٦٥)		« voir »	ما ا	نظر - رأى
أنف (١)		(٦٦)		« nez »	نفت	أنف
فم		(٦٧)		« nez »	فتز	أنف
فك		(٦٨)		« nez »	شر	أنف
الشفة العليا لسان		(٦٩)		« bouche »	ر	فم
• شفة السفلى لسان		(٧٠)		« manger »	وم	فك
فم يمض (٢)		(٧١)		« manger »	ب	شفة
لسان		(٧٢)		« langue »	نس	لسان
شلع		(٧٣)		« la direction »	امى را	الرئيس
عمود قري (٣)		(٧٤)		« côté »	سير	جانب
عمود قري (٤)		(٧٥)		« dos »	استز	ظهر
نصن (٥)		(٧٦)			د	د

وصف الإشارة بالعربي	رسم الإشارة	لفظ الإشارة	لفظ الإشارة بالميروغليقي	معنى الإشارة بالاترجمي	لفظ الإشارة بالعربي	معنى الإشارة بالعربي
الزئبان تدي (١)		am		« poumons »	سا	الزئبان
قلب (٢)		(am)		« melle »	منز	تدي
قلب مسلق بالد بال ذراع (٣)		am		« allaiter »	منع	الرضع
يد مبطولة الى الاحل (٤) الى الاسفل		am		« box »	لب	قلب
ذراع ممد في عيشته		(am)		« bra »	نفر	حليب
عقبة خروف (٥)		(am)		« dinner »	ع	ذراع
ذراع يقدم خبزاً		(am)		« spaul »	ردى	اصلي
ذراع يده مككة ٦		(am)		« coudie »	ربن	كفف
» » انه		(am)		« casser »	مع	ذراع الناوس
		(am)		« chanter »	جرح	ايصل
		(am)		« fact »	حس	غنى
		(am)		« donner »	نفت	قوى
		(am)		« donner »	ردى	اصلي
		(am)		« donner »	دى	»
		(am)		« donner »	ى	»
		(am)		« trander »	حنك	قربان

وصف الإشارة بالعربي	رسم الإشارة	لفظ الإشارة	لفظ الإشارة بالميروغليقي	معنى الإشارة بالاترجمي	لفظ الإشارة بالعربي	معنى الإشارة بالعربي
ذراع حامل سولجان (٦)		am		« soljan »	زسر	عضلة عظيمة زسر
ذراع حامل مدقة ذراعان حاملان دجوسا		(am)		« protiger »	حى	حى - حان احمل اول حربة
ذراعان مرفوعان ذراعان ممدان الى الاسفل (٧)		(am)		« donner le poing & la victime »	حرب	حرب
ذراعان ممدان الى الخوف		am		« genie »	كا	الجن (كا)
ذراع يحرك عطف سنة		(am)		« sujer »	ن	علامة النقي
ذراع حامل رأس ودرقا		am		« renner »	وت	صفة النقي
يد منقورة من جانب واحد		(am)		« combattre »	ن	قتل
يد منقورة من جانب واحد والكف مرتفع الى فوق		am		« main »	د	يد
يد منقورة من جانب واحد والكف منحنى الى اسفل		am		« main »	زرد	يد
يد مقبوضة (٨)		(am)		« potag »	كب	يد
		(am)		« galite »	شنع	قبضة اليد
		(am)		« galite »	ام	قبض

وصف الإشارة بالعربي	رسم الإشارة	لفظ الإشارة	لفظ الإشارة بالعبري والعربي	معنى الإشارة بالعبري	لفظ الإشارة بالعربي	معنى الإشارة بالعربي
أصبع قائم	1	(56)		«doigt»	صبيح	أصبع
أصبعان قائمان (١)	11	(57)		«mettre on équilibre»	محلل - وزن معًا	محلل - وزن معًا
أصبع انحنى	—	(58)		«doigt»	متر	شاهد
أصابع	—	(59)		«air»	زاي	عيش من - سك
أصابع	—	(60)		«doigt»	دقر	فماز
أصابع	—	(61)		«doigt»	قلب	لمعاء
أصابع	—	(62)		«doigt»	بخر	جارجول
أصابع	—	(63)		«doigt»	دين	»
أصابع	—	(64)		«doigt»	وزب	»
أصابع	—	(65)		«doigt»	وعاء شرباني	وعاء شرباني
أصابع	—	(66)		«doigt»	حشو التناسل	حشو التناسل
أصابع	—	(67)		«doigt»	كا	مورد
أصابع	—	(68)		«doigt»	خ	يطن
أصابع	—	(69)		«doigt»	ح	لمرأة
أصابع	—	(70)		«doigt»	ب	

وصف الإشارة بالعربي	رسم الإشارة	لفظ الإشارة	لفظ الإشارة بالعبري والعربي	معنى الإشارة بالعبري	لفظ الإشارة بالعربي	معنى الإشارة بالعربي
أصابع متحرك (١)	ك	(71)		«doigt»	وعز	ساق
أصابع متحركة	ك	(72)		«doigt»	رد	قدم
أصابع متحركة (٢)	ك	(73)		«doigt»	ي	خائب القاتون
أصابع متحركة (٣)	ك	(74)		«doigt»	ي	أي
أصابع متحركة (٤)	ك	(75)		«doigt»	ي	جاء
أصابع متحركة (٥)	ك	(76)		«doigt»	ي	رجع
أصابع متحركة (٦)	ك	(77)		«doigt»	ي	لحم
أصابع متحركة (٧)	ك	(78)		«doigt»	ي	حشو

(د) الحيوانات ذات الثدي

أصابع	ك	(79)		«doigt»	كا	بؤرة
أصابع	ك	(80)		«doigt»	ك	دأس ماشية
أصابع	ك	(81)		«doigt»	ك	نوع من البقر أو
أصابع	ك	(82)		«doigt»	ك	»
أصابع	ك	(83)		«doigt»	ك	بؤرة
أصابع	ك	(84)		«doigt»	ك	بؤرة

وصف الإشارة بالعربي	رسم	لفظ الإشارة	لفظ الإشارة بالتفريغ والعليق	معنى الإشارة بالتفريغ والعليق	لفظ الإشارة بالعربي	معنى الإشارة بالعربي
عجل حيوان حديث الولادة		(240)		«gazelle»	بجس	عجل
غزالة (١)		(245)		«gazelle»	بجس	غزالة
غزالة في حشاها مقد		(249)		«nobte»	سح	شرف
نوع من الغزال يسمى Babate		(251)		«babate»	شسا	نوع من الغزال شسا
جدي يجرى		250		«cavole saif»	يب	عطش
كيش		(252)		«baliar»	سر	كيش
		(253)		«bellier sacré»		كيش مقدس
حصان (٢)		(254)		«cheval»	سنت	للمبود خنوم خنم
		(255)		«attelage»		حصان
سنور		(256)		«être en colère»	أقد	خيل العرة حتر
ابن آوى ماش		257		«chacal»	ساب	غضب
ابن آوى رائد		(258)		«Anubis»	يب	ابن آوى
		(259)		«le dieu qui ouvre les chemins»	وب وا	أويس
					وت	الاله الفاتح الطرق

وصف الإشارة بالعربي	رسم	لفظ الإشارة	لفظ الإشارة بالتفريغ والعليق	معنى الإشارة بالتفريغ والعليق	لفظ الإشارة بالعربي	معنى الإشارة بالعربي
ابن آوى رائد		(259)		«Anubis»	يب	أويس
اسد يجرى		(260)		«lion»	حرى شتا	حالك السر
اسد وايش		261			ماى	اسد
زرافة		262		«girafe»	رو	زرافة
لوتب يجرى		263		«lion»	سر	وتب - نظم سر
حيوان يتقوى		(264)		«Bete»	ون	قبة الاراب ببرى
		(265)		«offred»	سنت	للمبود سنت
					اشن	وصب خوف

(٥) أسماء الحيوانات ذات اللدى

رأس نوز		266		«nez»	سنت	اختصر رسم اللدى
رأس عجل		267		«bœuf»	سنت	شبية باللف اللائسان
رأس عجل بما		(268)		«cheval»	عم	يلع
للدى		(269)		«queue»	سنت	حلق
رأس حيوان Babal		270		«Babal»	سنت	قد تقدم معناه
• • • • •						• • • • •

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة المبروقلي	معنى الاشارة بالاقرنبي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رأس غزال		(٥٩)		-palmes	شرف	قوة
رأس أسد		(٦٠)		-vaillance	شهادة	بساله
رأس أسد وابيض		(٦١)		-partie antérieure	جزء لاسد الامس	جزء لاسد الامس
رأس باسوس		(٦٢)		-bistour	برقة	برقة
قرنان		(٦٣)		-sommet, fronte	قبة	قبة
رمز قرنان		(٦٤)		-cervic	فتح	فتح
قرن (١)		(٦٥)		-fontaine	ونظيمة	ونظيمة
ناب النيل (٢)		(٦٦)		-corne	قرن	قرن
جزء من حورب		(٦٧)		-corne	دب	دب
خطم الاشارة		(٦٨)		-dent	سن	سن
ناب (٣)		(٦٩)		-sallimat	غذاء	غذاء
اذن بقرة		(٧٠)		-cote	جانب	جانب
				forme tardive de		نكي آخر من ناب
				-oreille	سوز	فيل الصمم
				-decurer	سزم	اذن
				-remplacer	يظن	سبع
						غلب - قام مقام

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة المبروقلي	معنى الاشارة بالاقرنبي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
سدر حيوان		(٧١)		-lemelle	كا	اشي
مخدة حيوان		(٧٢)		-arrière- train	بح	حجر حيوان
تخذ حيوان		(٧٣)		-est- tailleur	ع	اصاب
مخدة النخلة		(٧٤)		-arrière-train	كفا	مؤخر حيوان
عظما قدم		(٧٥)		-cuissot, bras, force	بش	ذراع حيوان
اشارة سلب		(٧٦)		-jambe	بوع	ذراع قوة
ذيل حيوان		(٧٧)		-crou- aduction	س	مكافاة
جذ حيوان (١)		(٧٨)		-jambe, sabot	وم	تخذ
جذ حيوان مقترش		(٧٩)		-capter	د	الميزان
جذ حيوان مقترش		(٨٠)		-queue	سد	ذيل
جذ حيوان مقترش		(٨١)		-mouchette, souvent confondu avec le précédent	سب	منتش كبر سب
جذ حيوان مقترش		(٨٢)		-dancer	ست	ما محتاط منه
جذ حيوان مقترش		(٨٣)		-cattré	س	الاشارة باقيا
						التي
						ولد



وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة المبروغليقي	مبنى الاشارة بالاقرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	مبنى الاشارة بالعربي
فوق		(١)		«-entror-»	عق	دخل
بطصتير (شرشير)		(٢)		«-maba-»	زقا	طلم
ذكر البيط (١)		(٣)		«-evolu- -tille-»	ايد	طير
بيط بري		(٤)		«-illa-»	سا	اين
ذكر ان من البيط		(٥)		«-sile au- -vague-»	جب	بيط بري
ذكر ايدا بحر كراب		(٦)		«-blanchisseur-»	رخ في	غزال
ذكر البيط طائر		(٧)		«-trem- -bler-»	يا	او محمد (الرمش سدا)
ذكر البيط واقف		(٨)		«-voler-»	يا	طائر
				«-voleter-»	خين	حلم
				«-equivalent à bouc- -rang, ou se combine avec lui»		
فوخ		٩		«-elillon-»	تا	فوخ
				«-aglit- -ters-»	تا	سرك
فروخ في عشاها		(١٠)		«-nide-»	سش	عش
فروخ في عشاها		(١١)		«-nide-»	يون	عش
اوز مشو		(١٢)		«-scrain- -dras-»	سنز	خاف
مصغور براس آدمي		(١٣)		«-dme-»	يا	روح

## (٧) أعضاء الطيور

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة المبروغليقي	مبنى الاشارة بالاقرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	مبنى الاشارة بالعربي
رأس صقر		(١٤)		«-sica forte-»	تر	قوي
رأس بيح		١٥		«-pala-»	اي	خيز
رأس فوخ		(١٦)		«-silla-»	دخ	جبح
جناح (١)		(١٧)		«-plume-»	شو	ريشة
ريشة نعام		١٨		«-juc- -tion-»	ماع	مامت (عقل)
غلب (٢)		١٩		«-conf-»	سوح	بيضة
بيضة (٣)		(٢٠)		«-sila-»	سا	اين

(٨) اسماك - دبابات - حشرات

سك نيل tylapia nilotica		٢١		«-spala- -non- -sala-»	ين	سك (٤)
سك (٤) mulet		(٢٢)		«-sala-»	رم	سك
سك (٥) rhyndus		(٢٣)		«-sala-»	عز	سك

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالميروغليقي	معنى الاشارة بالافريقي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
سك - rhymique		(oxy)		«oxy- daires»	يس	لدخل
تمساح		(crocod)		«croco- diles»	اشا	جثة
تمساح كاشد ذي		(caud)		«caud- ales»	ساح	تمساح
تمساح على ثوروس حززون		(biceps)		«biceps»	ساق	غضب اسقداد
شخضة صغيرة قوطة		(stans)		«stans»	سلك	الليود سلك
حية ممتدة		(compens)		«compens»	عشا	كتر
شعاع في كعما		(profond)		«profond»		شخضة صغيرة من
حية ترسفت (١)		(traces)		«traces»	مز	حية
حية واقفة (٢)		(traces)		«traces»		عيق
عقرب		(scorpions)		«scorpions»	ولز	حية
جيران		(scorpions)		«scorpions»	سرق	عقرب
تملة		(scorpions)		«scorpions»	شير	جيران
		(scorpions)		«scorpions»	بي	عسل

## (٩) النباتات

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالميروغليقي	معنى الاشارة بالافريقي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
شجرة (١)		(arbres)		«arbres»	ما	لم شجرة
كرمة		(vignes)		«vignes»	بار	كرمة
فروع شجرة (٢)		(branches)		«branches»	خت	غشب
فروع مرقرة منقطة		(pointes)		«pointes»	سيد	خاد
جريدة من الخلد		(dattes)		«dattes»	هات سب	سنة (في التاريخ)
الاشارة السابقة والخريف		(jeunes)		«jeunes»	زنب	شبة
	(temps)	(temps)		«temps»	ز	وقت
	(années)	(années)		«années»	زنب - ت	سنة
قشرة غروب		(doux)		«doux»	زنب	حلوا - عرب زنب
سلجم		(amers)		«amers»	بار	مسكو
سبلة قالة		(donateurs)		«donateurs»	بد	صاع قنطار وإش
حيوب فح		(stériles)		«stériles»	يت	خلال



## (١٠) أجزاء الدنيا

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالمبروغليفي	معنى الاشارة بلافرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
سما		(١٠٠)		"ciel"	سمت	السماء
سما فيا لثوية (١)		(١٠١)		"ce qui est au-dessus"	سرى	الاعلى
مطر (٢)		(١٠٢)		"nuits"	سرى	الثقل
شمس (٣)		(١٠٣)		"roules"	يد	ندى
الشمس تزل امضها (٤)		(١٠٤)		"soleils"	رج	الشمس
شمس مشرق		(١٠٥)		"jour" (duode)	مرد	يوم - سنة
شمس في الافق		(١٠٦)		"jour" (quatuor)	سوسو	يوم (البرم الرابع في الشهر)
حلال		(١٠٧)		"soleils"	سوم	البشر
نجمة		(١٠٨)		"etres humains"	بون	انسان
نجمة		(١٠٩)		"brillier"	بون	اشراق
		(١١٠)		"horizon"	بون	الافق
		(١١١)		"lunec"	بون	القمر
		(١١٢)		"etres"	بون	شهر
		(١١٣)		"etres"	بون	نجمة
		(١١٤)		"etres du monde"	بون	نجمة للمصبح دوا
		(١١٥)		"heures"	بون	ساعة

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالمبروغليفي	معنى الاشارة بلافرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
نجمة في حلقة		(١١٦)		"region de l'Inde"	قلم	اقليم حارس دوا
قطعة ارض بخط		(١١٧)		"terres"	تا	ارض
ارض بغير خط		(١١٨)		"terres"	تا	ارض
تل ارض		(١١٩)		"butte de terres"	قا	تل ارض
جبل		(١٢٠)		"montagnes"	ذو	جبل
مدين بين مدين		(١٢١)		"pays étrangers"	ذو	بلدة اجنبية غرس
سلطنة جبل		(١٢٢)		"ciuit, metropole"	ذو	صحراء مقبرة عسى
بن بينة من مدين		(١٢٣)		"calité"	ذو	عمل - موضع يا
قطعة ارض ٢		(١٢٤)		"rives"	ذو	شاطئ
ركن ارض ٣		(١٢٥)		"rives"	ذو	شاطئ
قطعة ارض ٤		(١٢٦)		"rives"	ذو	شاطئ
طريق		(١٢٧)		"rives"	ذو	شاطئ
طريق عليه علامة		(١٢٨)		"rives"	ذو	شاطئ
الصلب		(١٢٩)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٣٠)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٣١)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٣٢)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٣٣)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٣٤)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٣٥)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٣٦)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٣٧)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٣٨)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٣٩)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٤٠)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٤١)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٤٢)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٤٣)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٤٤)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٤٥)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٤٦)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٤٧)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٤٨)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٤٩)		"rives"	ذو	شاطئ
		(١٥٠)		"rives"	ذو	شاطئ

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالفرنسيين بالتيفريغليين	معنى الاشارة بالفرنسيين	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ارض متعلمة يتبع (١)		(١٥٩)		"terrain de culture"	ارض زراعية حسب	
ارض على شكل حلة مسطحة		(١٦٠)		"terrain «cote»"	س	الليم
جزء من قناة (٢)		(١٦١)		"cote" "cho- rillon"	بو لح	جزيرة لحق
حوض ملوئ مياه		(١٦٢)		"cote" "cote" et. "cote", mâtier & the acc	مر	قناة مونة النسيج
حوض		(١٦٣)		"cote"	ش	بحيرة
كوب ملوئ مياه		(١٦٤)			ش	بئيا
سطح الماء علامة من العلامة السابقة (٣)		(١٦٥)		confonds avec  or- ganes féminins et Ser de banche, et ré- ciproquement	ن	
قم منارة		(١٦٦)		"cote" "cote"	مو	ماء
قطعة حجر (٤)		(١٦٧)		"cote" "cote"	مز	عشرة
حبة (٥)		(١٦٨)		"cote" "cote"	يتز	حجر
علامة من العلامة السابقة (٦)		(١٦٩)				

## ( ١١ ) المباني وأجزاء العمارات

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالفرنسي والعربي	معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
مكان في مارتون ١		(٥٠)		villes	بلد	مدينة
رسم منزل (٢)		(٥١)		maisons	بيوت	بيوت
سور قصر يابحين		(٥٢)		châteaux	قصر	قصر
قناة دار		(٥٣)		canal	قناة	قناة
طريق مروج		(٥٤)		chemin	طريق	طريق
سور يوجينين (٣)		(٥٥)		enceintes	سور	سور
سور ساقط (٤)		(٥٦)		enceintes	سور	سور
سور قصر		(٥٧)		enceintes	سور	سور
وجبة بناء (٥)		(٥٨)		enceintes	سور	سور
حرم		(٥٩)		enceintes	سور	سور
مسلة		(٦٠)		enceintes	سور	سور
شوة		(٦١)		enceintes	سور	سور

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالفرنسي والعربي	معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
جند مدور		(٦٢)		casernes	سب	جند
علم الجيوب		(٦٣)		casernes	سب	سب
سلم (١)		(٦٤)		casernes	سب	سب
باب (٢)		(٦٥)		casernes	سب	سب
مصراع باب		(٦٦)		casernes	سب	سب
ترسان		(٦٧)		casernes	سب	سب
عمود نسوم		(٦٨)		casernes	سب	سب
زاوية حائط		(٦٩)		casernes	سب	سب
خيمة متصوية		(٧٠)		casernes	سب	سب
حلية		(٧١)		casernes	سب	سب
وتد خيمة		(٧٢)		casernes	سب	سب
علم التيوبيل		(٧٣)		casernes	سب	سب

( ١٢ ) (منقولات وأدوات منزلية)

مقدم		(٧٤)		casernes	سب	مقدم
كوسى		(٧٥)		casernes	سب	كوسى

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالمبروغليقي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
كرسى قبال كرسى		(100)		chaise partenance	كرسى قبال كرسى	كرسى قبال كرسى
قاعدة		(101)		tablage	قاعدة	قاعدة
مائدة مضمونة		(102)		table service	مائدة مضمونة	مائدة مضمونة ودخ
سيرة مضمونة (1)		(103)		chaise	سيرة مضمونة	سيرة
سيرة مضمونة (2)		(104)		chaise	سيرة مضمونة	وقد
سيرة مضمونة (3)		(105)		chaise	سيرة مضمونة	مستعدة لرأس وس
مسند رأس		(106)		chaise	مسند رأس	خفي
يساط مطر		(107)		chapeau	حالة جرة	تغطى
حالة جرة		(108)		chapeau	حالة جرة	زقن
مراية على الجرة		(109)		chapeau	مراية على الجرة	ختر
كيس ممتن ونحوه		(110)		chapeau	كيس ممتن ونحوه	زناد
زناد		(111)		chapeau	زناد	وس
مروحة		(112)		chapeau	مروحة	موسد
موسد القمى العرى		(113)		chapeau	موسد القمى العرى	الاسود
نقود من الفخار		(114)		chapeau	نقود من الفخار	سفن

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالمبروغليقي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
موقد عسطن (1)		(115)		chambre	موقد عسطن	حرق
مظلة شمسية (2)		(116)		chambre	مظلة شمسية	ظل
يد الجرن		(117)		chambre	يد الجرن	ظل
جرن ويده (3)		(118)		chambre	جرن ويده	وشح - انشاستن
سن		(119)		chambre	سن	شرون
مسند للميزان		(120)		chambre	مسند للميزان	دل
تايرت (4)		(121)		chambre	تايرت	حل
				chambre		رفع
				chambre		تايرت
( ١٣ ) أدوات للميد ونحوه للقراير						
ميد عليه قراير		(122)		chambre	ميد عليه قراير	هكل
شيز قراير حل		(123)		chambre	شيز قراير حل	وشح
حسية		(124)		chambre	حسية	ظهر
انامل تطوير		(125)		chambre	انامل تطوير	
مبخره		(126)		chambre	مبخره	

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالبروغلي	معنى الاشارة بالافرنسي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
آلة للتبخير		١٥٦		"appareil par fumigation"	كلب	ريح بالخود
سوقف الطبخ الاله		١٥٧		"perchoir divin"	لر	اله
جزء من الاعلام الآلية (١)		١٥٨		"de dieu Min-(1)"	من	اله (من)
اربعه اعمدة حوائية		١٥٩		"colonnes"	نعم	عمد
العالم الغربي		١٦٠		"d'ouest, occidental"	زد	حق - دلم
العالم الشرقي		١٦١		"d'orient, oriental, gauches"	من	حق - غربي
خبز		١٦٢		"pain"	نوم	حق - شرق - يارب
خبز ابيض		١٦٣		"blanc"	تا	خبز
خبز مستطيل		١٦٤		"long"	دى	خبز
كعكة		١٦٥		"galette"	يا	كعكة
١٦٦		١٦٦		"cavalier"	يسر	سوية

وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالبروغلي	معنى الاشارة بالافرنسي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
التاج الابيض قوجه النيل		(١٦٧)		"couronne blanche"	مز	التاج الابيض مز
التاج الاحمر البحري		(١٦٨)		"couronne rouge"	ن	التاج الاحمر ن
التاج للزوج		(١٦٩)		"roi de Basse Egypte"	دشر	ملك الوجه دشري
ريوشان مزدوجان		(١٧٠)		"double couronne"	نوم	التاج للزوج نوم
تاج		(١٧١)		"des deux plumes"	شوم	الريوشان شوم
ديوس لشعر		١٧٢		"coi- ronne"	م	تاج م
عقد ذهب		(١٧٣)		"encin- ture"	ناب	حزام ناب
حلية صدرية (١)		(١٧٤)		"ore"	ناب	ذهب ناب
اسطوانة بعقد		(١٧٥)		"disco brillant"	نصن	لجام نصن
نوم		(١٧٦)		"casque"	زاسي	نوم زاسي
حلية منقطة بسلسلة		(١٧٧)		"chaîne"	نوم	نوم نوم
		(١٧٨)		"cavalier"	نوم	نوم نوم



معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ بالعربي	معنى الاشارة بالاخرى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ بالعربي	وصف الاشارة بالعربي
حيوب	يت	استرخا	استرخا	١٥	٥٥	كيل الميوسب (١)
عصر	مزد	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	عريال مسيرة

(١٨) اظعا - الموسبي - اللب

كتب	ش	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	طاية للكتاب
ورقة باراد موراة	ع	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	كتاب محتوم (٧)
مزا	مزا	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	رق خشب
درد	درد	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	طاية
ع	ع	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	تاي
ش	ش	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	رقعة الشطرنج (٣)
م	م	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	حجر دامة
يا	يا	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	

(١٩) أواني و سلال

كاس لصب الخمر	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	اناسن للخرقة (٤)
صباغ للكتاب	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	
ولع	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	

معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ بالعربي	معنى الاشارة بالاخرى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ بالعربي	وصف الاشارة بالعربي
توانج صخر	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	توانج صخر محتومة (١)
زيت الطيب	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	اناء محتوم
قلم	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	اناء مستدير (٧)
دليل	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	اناء مستدير برقية
ساق	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥
سنة	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥
مثل - ك	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	اناء مستدير معلق
لين	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	رضاعة
ثيبد	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	اناء مزدوج
بلاس	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	جيرة
حجر الجرانيت	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	اناء من الحجر الصاب
مارة	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	مارة
قبة	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	قبة برقية
بلود	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	٥٥	

وصف الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالبروغليين	لفظ الاشارة بالاقرنيس	لفظ الاشارة بالعربي	مبنى الاشارة بالعربي
بيت به زجايات		بيت	بيت	أخت	قاعدة انا
قصة مبروة		قصة	support de vase	كس	بيت
بيت		بيت	scabellus	أبو	كس
كيس محتوم		كيس	scabellus	أبو	قنة
خريطة		خريطة	scabellus	عرق	خريطة
ملاب به قطر		ملاب	scabellus	ون	عمل
ملاب به قطر واقعة (٥)		ملاب	scabellus		
( ٢٠ ) احيال وعقد					
سل مقنوف (٢)		سل	scabellus	شا	ماعة
حيل قبان		حيل	scabellus	ر	
حيل رفيع		حيل	scabellus	است	لسان
خيط السنارة		خيط	scabellus	است	سنة
			scabellus	يس	استعمل

وصف الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالبروغليين	لفظ الاشارة بالاقرنيس	لفظ الاشارة بالعربي	مبنى الاشارة بالعربي
قرط		قرط	قرط	شس	حيل (١)
قرطان		قرط	قرط	وجا	سقم
قرط مقلوب		قرط	قرط	شن	حيل
عقدة مائلة		عقدة	عقدة	عرق	انتقى (٢)
حيل ملتو		حيل	حيل	وا	
حيل ملتو بايزيم		حيل	حيل	ح	
حيل للصيد		حيل	حيل	ك	
عقدة سحرية		عقدة	عقدة	ث	
عقدة سحرية أخرى		عقدة	عقدة	فتح	عاش
عقدة مستطيلة		عقدة	عقدة	شن	دائرة
اميل عقدة سحرية مستطيلة		عقدة	عقدة	ون	اسم
( ٢١ ) رسوم هندسية					
شريطة قائمة		شريطة	شريطة	وا	واحد
شريطة مجوز		شريطة	شريطة	اي	
شريطان مائلتان		شريطان	شريطان	ي	
شريطان يوتاني		شريطان	شريطان	ي ي	دخل

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة المبروغليقي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
زهرة	+	+	+	«manger»	وان	آكل
عصا متصلة (١)	x	(x)	x	«maler»	وتم	خط
دائرة (٢)	o	(o)	o	«passer»	شرب	شرب
نصف دائرة	o	(o)	o	«marcher»	سوا	دائرة

(٢٢) أشارة غير محددة

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة المبروغليقي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
	→	(→)	→	«aller»	من	اتجى
	↪	(↪)	↪	«aller»	زوا	يجلس
	↻	(↻)	↻	«localité»		عسل
	↔	(↔)	↔	«courir»	من	فتح
	↻	(↻)	↻	«aller»		حيراكروليس
	↻	(↻)	↻	«compoiler»		شرب
	↻	(↻)	↻	«trapper»		حرم
	↻	(↻)	↻	«barre»		

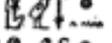
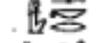
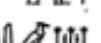
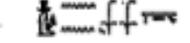
وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة المبروغليقي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
---------------------------	----------------	----------------	-------------------------------	------------------------------	---------------------------	----------------------------

	☉	(☉)	☉	«dieu»	سا	ظهور
	☉	(☉)	☉	«sorcilles»	اسبح الارجل اساح	اسبح الارجل اساح
	☉	(☉)	☉	«prendre»	ش	أخذ
	☉	(☉)	☉	«trancher»	وزع	قطع
	☉	(☉)	☉	«être large»	وا	وسع
	☉	(☉)	☉	«être patronné» signe dérivé du hié- ratique, pour ☉	عناخ	موصى به



Wsr	زودیس	وسر		۱
Isit	لزیس	لزیت		۲
Up-wa:	وب ووات	وب ووات		۳
Iuu	امن	امن		۴
Iuu Ra	امن رع	امن رع		۵
Min	من	من		۶
Min Iuu	من امن	من امن		۷
Imset	امت	امت		۸
Iwny	یوی	یوی		۹
Antit	عنیت	عنیت		۱۰
Inpw	انیس	انیو		۱۱
Iwa hor	یون حور	یون حور		۱۲
Anqet:	عنقت	عنقت		۱۳
Ituu	اتو	اتو		۱۴
Iads	امس	امس		۱۵
Iwaaat	یوسامت	یوسامت		۱۶
Ymhtp	یم حتب	یم حتب		۱۷
Wn nfr	ون نفر	ون نفر		۱۸
Wdt	ودت	ودت		۱۹
Babu	بابا	بابا		۲۰
Bár Bál	بیر (بیل)	بیر		۲۱
Ba	بیس	بیس		۲۲
Pth	پتخ (فتاح)	پتخ		۲۳
Pth-skr Wsr	پتخ سکر و سر	پتخ سکر و سر		۲۴

Maut	ماعت	ماعت		۲۵
Motou	متو	متو		۲۶
Mb wrt	مبع ورت	مبع ورت		۲۷
Mekhut	مسخت	مسخت		۲۸
Mut	موت	موت		۲۹
Nwn	نون	نون		۳۰
Nwt	نوت	نوت		۳۱
Nb r zr	نب ر زو	نب ر زو		۳۲
Nbt hat	نبت حات	نبت حات		۳۳
Nfr Iton	نفر تم	نفر تم		۳۴
NH	نیت	نیت		۳۵
Ra	رع	رع		۳۶
Rmnt	رمنت	رمنت		۳۷
Rshpw	رشپو	رشپو		۳۸
ho	حو	حو		۳۹
Hapi	حبی	حبی		۴۰
Hapi	حبی	حبی		۴۱
Hapi	حبی	حبی		۴۲
Hr Wsr	حور و سر	حور و سر		۴۳
Hr aa Isit	حور سیت	حور سیت		۴۴
Hr pa khr	حور پات	حور پات		۴۵
Hr Isit	حور سیت	حور سیت		۴۶
Hr khr	حور ختی	حور ختی		۴۷
Hr khr	حور ختی	حور ختی		۴۸
Hr khr	حور ختی	حور ختی		۴۹

Hl' hrt	حسرت	حسرت		۵۰
Khmw	خندو	خندو		۵۱
Khnsou	خنسو	خنسو		۵۲
Khnsou Nfr Hfp	خنسو نفر حنب	خنسو نفر حنب		۵۳
Sa	سا	سا		۵۴
Gb	جب	جب		۵۵
sik	سبك	سبك		۵۶
spt	سبت	سبت		۵۷
s'kht Abwi	سخت ابوی	سخت ابوی		۵۸
serqet	سرقه	سرقه		۵۹
skhmt	سخت	سخت		۶۰
skr	سکر	سکر		۶۱
st	ست	ست		۶۲
sati	سانی	سانی		۶۳
sutukh	سوخ	سوخ		۶۴
shu	شو	شو		۶۵
shai	شای	شای		۶۶
Khh snnu- f	فح سنو- ف	فح سنو- ف		۶۷
Ta - wri	تورس	تاورت		۶۸
Taan	تان	تان		۶۹
Talna	تالن	تالن		۷۰
Dwn - mont- f	ف دوا موت - ف	دوا موت		۷۱
Itmon	اتمو	اتمو		۷۲
Tehuti	تحت	تحتی		۷۳
Tfnet	تفت	تفت		۷۴



11 + 11 21 (111111)  
 + = 11: 21 11 +  
 111111 21 111111: 11 1  
 111111 21 21 111111 21  
 (111111) 21 11 - 111111 21  
 21 111111 21 11 111111  
 (111111) 21 111111 21 111111-11  
 21 111111 21 = 11 111111  
 111111 (111111) 21 111111 21  
 111111 21 111111 : 11 - 111111  
 111111 111111 111111 111111  
 = 111111 111111 - 111111 - 111111  
 111111 111111 111111 111111 111111  
 111111 111111 111111 111111  
 111111 21 111111 111111 111111

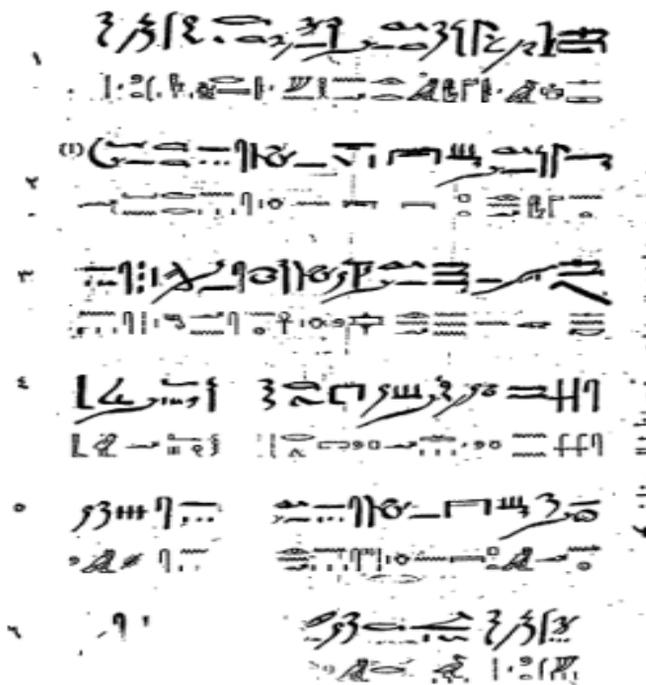
## الخط الهيراطيقي

الخط الهيراطيقي ( وهذه كلمة يونانية معناها كهنوتي ، وسمي كذلك لأن الكهنة هم الذين استعملوه في بادئ الأمر ) وهو مختصر الخط الهيروغليفي وحروفه مدورة وذلك لأنهم لما وجدوا الخط الهيروغليفي معقدا وتنقصه قوة الاسراء التي هي أهم صفات الكتابة ، اضطروا إلى هذا الاختصار توصلا إلى حاجتهم في الأمور العادية ، ورغبتهم في انتشار العلوم والمعارف . وكان أغلب استعمال هذا الخط في الأوراق البردية وأحيانا على الاحجار والاشباب . وكانت كتابته من اليمين إلى اليسار سطوره إما افقية أو رأسية ولم يستعمل إلا في عصر الدولة القديمة وكان استعماله نادرا

وينقسم هذا الخط الهيراطيقي إلى نوعين الأول يسمى الهيراطيقي وهو الخط المختصر الواقف وكل حروفه منفصلة عن بعضها في رسم القلم ، والنوع الثاني المعروف بالكرسيف وهو خط مائل وتساعد كتابته على الاسراع وتتصل أحيانا كلماته بعضها ببعض بدون فاصل



الثالث وامنوفيس الثاني من الأسرة الثامنة عشرة ولهجتها تشبه كثيرا لهجة  
 الحزمور الثامن من التوراة .



﴿ نموذج من الخطين الهيراطيقي وتحت الخط الهيروغليفي ﴾

ترجمة انشودة الاله الخالق

التربة	إنساناً لهم يرزف حنر (م) ت (و) عودت
كان الله حكماً لينا	حكيم الإله المصنع حالة البشر قطيع
فظم حالة البشر قطيع	٢ أن يرزف بيت تا ن يب من دوزف (١)
الإله (٢) وضع السماء	الإله صنع السماء والأرض قلبهم وأبد
والأرض على رغبتهم (٣)	٣ سنك ن مو يري زف ثوب عنخ سفن وسن
وأبند الظلمات من الهاوية	الظلمة من الماء مصنع نسمة قلبهم حياة أنفهم
وجعل نسمة قلبهم حياة	٤ سنن - و - ف بور سوم حج - و - ف وين (ن) ف
أنفهم (٤) وهم صورته	بهم صورته للخارجية من جسمه ويصعد
للخارجية من جسمه (٥)	٥ لم بيت ن يب - وسن يرزف ن من سم سو
وصعد في السماء على رغبتهم	في السماء قلوبهم لما صنع لهم النباتات
لما صنع لهم النباتات	٦ عويت عيسو دم - و - سم س - ت
(٦) والغنم والطيور والأسماك	والغنم والطيور والأسماك فداء لهم
غذاه لهم	

## الخط الديموطيقي

ظهر في أواخر الأسرة ٢٥ ولاسيما في عهد الأسرة ٢٦ في جميع أنحاء القطر المصري لغة جديدة تختلف عن اللغة المصرية القديمة وسميت بالديموطيكية ( وهذه كلمة يونانية معناها شعبي نسبة للشعب ) وتعرف بلغتهم ( موت رم ن كيمي ) أي لسان أهل مصر وصارت هذه اللغة المتداولة في الأمة واقتصرت اللغة المصرية القديمة على الأمور الدينية

ولم يقتبس المصريون هذه اللغة من الشعوب الذين تولوا على بلادهم بدليل أنه لم يوقف لها على أثر إلا في وادي النيل ، وبدأ استعمالها في مدينة اخيم المعروفة قديما بمدينة كيميس ( باتوبوليس باليونانية ) حيث كثرت الاعمال التجارية ، وقد حافظت هذه المدينة على مركزها التجاري من العهد القديم حتى أواخر القرن التاسع عشر ب . م وانتشرت أيضا هذه اللغة في الوجه البحري حيث كان يقيم اليونان في عهد الملوك البسامتيك والبطالسة

وكانت لهذه اللغة كتابة مائلة وسريعة ومختصرة للغاية ظهرت في أوائل الاسرة ٢٦ إذ كانوا يكتبون على الأوراق البردية أمورهم الدينية من عقود وأحكام وغير ذلك وهي مؤسسة على القاعدة الهيروغليفية ، وقيل أنها الكتابة المختزلة للخط الهيروغليفي ومع ذلك فإنها صعبة المأخذ لأن الإشارة الواحدة منها يكون بها أشكال مختلفة

وينقسم زمن انتشار هذا الخط إلى ثلاثة عصور

( العصر الاول ) فيه ابتدأ الخط واللغة الديموطيقية وكانت حروفه تشبه أحرف الخط الهيراطيقي ويتندي تاريخه من عهد الملك بسامتيك الاول وينتهي في عصر البطالسة ( أي من سنة ٦٦٥ إلى سنة ٣٠٥ ق . م )

( العصر الثاني ) ( عصر ارتقاء الانشاء ) قد حسنوا الخط الديموطيقي وتفننوا في أساليب الانشاء واقتنت جميع متاحف برلين وبليريز ولندن وتورينو من الاوراق البردية التي كانت في ذلك العهد وجميعها منقول من قبور طيبة بالاقصر

( العصر الثالث ) العصر اليوماني فيه اتقن الخط الديموطيقي وقواعده لم تختلف في شئ عن قواعد اللغة القبطية

ابطل نصارى مصر هذه الكتابة لتعقيدها وصعوبتها فاستبدلوها بالقبطية واستمر استعمالها الف سنة تقريبا وباتت مجهولة من الجيل الثالث إلى أوائل الجيل التاسع عشر للميلاد . ولما عثر على حجر رشيد المنقوش بثلاثة اقلام الهيروغليفي والديموطيقي واليوناني بدأ العلماء في اكتشافه فلول من اكتشف اجديته دي ساسي وا كربلاذ وتم درسه العلماء شامبليون وينج لاسيما بروكش باشا وغيرهم حتى صار يقرأ ويفهم اليوم بلا عناء كبير



## اللغة القبطية وكتابتها

لما بشرت مصر بالديانة المسيحية في بداية ظهورها تنصر المصريون وعرفوا بالاقباط وقطعوا علائقهم بالتقاليد القديمة تدريجيا ولاسيما بالكتابة الهيروغليفية والديموطيقية اللتين كانتا صعبة المنال . وفي سنة ٣٨٩ ب . م حرم الامبراطور ثيودوس الديانة الوثنية على المصريين فاغلقت الهياكل تنفيذًا لأمره وأصبحت الديانة المسيحية ديانة الحكومة الرسمية ، وبذلك انتهى دور الوثنية في مصر وبطلت نهائيا الكتابة الهيروغليفية والديموطيقية واقتبسوا الحروف الهجائية اليونانية واطرفوا إليها سبعة حروف من اللغة الديموطيقية لقلة ما يماثلها في اللفظ بالابجدية اليونانية وعرفت باللغة القبطية وصارت هي اللغة الرسمية المتداولة في القرن الثالث للميلاد واستمرت حتى جاء العرب في مصر فابطلها الوليد بن عبدالمملك بن مروان من الدوائر الرسمية واستبدلها باللغة العربية . وفي سنة ٩٩٧ ب . م . قام الحاكم بامر الله ابن العزيز من الدولة الفاطمية وأمر بابطالها بالمرّة وكان يعاقب من يتكلمها

وعرفتنا التقاليد ان القديس مرقس الرسول هو الذي ادخل النصرانية في مصر وأسس كنيسة الاسكندرية وجعل اثناسيوس بطريركها . وكان اليهود المقيمون بالاسكندرية يتكلمون اليونانية التي كانت التوراة مترجمة بها عندهم ، فلم يكونوا اذن في حاجة إلى ترجمة الانجيل باللغة المصرية . وأما في الوجه القبلي فقد انتشرت النصرانية انتشارا سريعا حتى

أقليم طيبة ، ولما تعين الاساقفة في أواخر القرن الثاني ب . م اضطروا إلى تعليم الديانة الجديدة بلغة البلاد وإلى ترجمة التوراة والانجيل إليها . وفي عهد الامبراطور انطونان التقى في اوائل القرن الثاني للميلاد جمع الكاهن كروتونييس كثيرا من الرهبان في وادي نظرون وعاشوا متنسكين وقيل أن الكتب المقدسة كانت مكتوبة عندهم باللغة المصرية .

وولد القديس انطونيوس اب الرهبان في منتصف القرن الثالث للميلاد في الوجه القبلي من والدين مصريين غنيين فباع كل املاكه وتصدق بثمانها على الفقراء والمساكين وبقي زاهدا في الدنيا وذلك عقب سماعه يوما في بيت الله قراءة الانجيل الذي يقول " إذا شئت ان تكون كاملا فاذهب وبعد كل مالك واعطه للمساكين وتعال اتبعني " وكان هذا القديس لا يعرف الا اللغة المصرية وأتى قبله الانبا بولا الناسك المصري الجنس وكان يعرف اللغتين المصرية واليونانية وتوفى في منتصف القرن الثالث للميلاد . ويحتمل أنه ساعد في نقل التوراة والانجيل من اليونانية إلى اللغة المصرية . فيتضح مما تقدم ومن الاوراق البردية التي عثرنا عليها أن اللغة القبطية ظهرت في أوائل القرن الثالث للميلاد ، ولكنها لم تندثر بالكلية الا في أواخر القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال مستعملة اليوم في الطقوس الدينية للاقباط فقط كما تقدم

إن اللغة القبطية هي نفس اللغة الهيروغليفية إلا أنها تختلف عنها شكلا . فاللغة المصرية القديمة مأخوذة صورها من الإنسان والحيوان والنبات وغير ذلك كما تقدم أما اللغة القبطية فمأخوذة حروفها من

اليونانية والديموطيقية ولكن لفظ الكلمات فيهما واحد وإليك أمثال ذلك  
في جدول صفحة ١٢٣

وأن الذي دفع المصريين إلى استعمال اللغة القبطية السهولة الكبرى  
التي أدخلتها اللغة اليونانية الشهيرة في ذلك العصر بين الطبقة المتعلقة في  
وادي النيل .

وكانت هذه اللغة قاصرة في بدء أمرها على الأمور الدينية ولكن لما  
انتشرت في جميع أنحاء البلاد صارت أيضا لغة أدبية علمية فكتب الأنباء  
شنوده كتباً أدبية كثيرة باللهجة الصعيدية ووجدنا كتباً كثيرة تشتمل على  
ترجمة الكتب المقدسة والمواعظ والمراسلات وحياة الفريسيين وأعمال  
الشهداء والجماع وتاريخ الكنيسة وكتباً خاصة بالرهبة والأديرة وأخرى  
خاصة بالحكمة وغيرها

اللفظ اللاتينية	الترجمة العربية	اللفظ الرومي البيروني	الكتابة التقطعية	الكتابة المهروغليفية	اللفظ اللاتينية
face	وجه	فرا	φρα		فر
Body	جسد	جيت	αιτ		خت
Name	إسم	ران	ραν		رن
Heaven	سما	ف	φε		بت
chinese man	شاقول صين	شاقول صين	μασορα		شاقو
Sycam- ore	شجرة الجبز	توه	νωτρε		توت
Iron	الحديد	سبي	βενιμε		بيان
to be	كان	شوق	σιουσι		خبر
first part of	أول جزء	إث	εθε		دوا (دا)
to carry	أحمل	قاي	qai		قا
Man	رجل	دوي	ρουμ		رمت
Mouth	فم	رو	ρο		را
Hoggin	كون حصى	نوت	νωτι		قنى
Fa hep	بوت	بوت	βωτ		اتن
Lion	أسد	موي	μωτι		ملو
Date palm	تفاح السنبل	نن	βενنو		بنر
Copper	نحاس	حت	χωμτ		خت
Back	ظهر	وت	ωτ		أت
to deliver	خلع	بوم	βωρεμ		نعم
to hang out	ساق	سقا	qno		سقر
to drink	شرب	سو	σω		سودي
temple	إحدى البيوت	إدنى	ερφει		داير

## اللهجات القبطية

اشتهرت خمس لهجات في اللغة القبطية

( ١ ) اللهجة البحرية - وكان استعمالها في الدلتا ولما انتقل الكرسي البطريكي من مدينة الاسكندرية إلى القاهرة في القرن الحادي عشر صارت هي المستعملة حتى اليوم في الطقوس الدينية للاقباط

( ٢ ) اللهجة الصعيدية - وكان استعمالها في طيبة بالاقصر ثم انتشرت بعدئذ في كل الوجه القبلي وهي أعرقها قدما

( ٣ ) اللهجة الأخميمة . وكانت قاصرة على أهل أخميم

( ٤ ) اللهجة البشمرية أو الفيومية - وكانت مستعملة بجهات الفيوم والواحات ( وبشمر بمديرية البحيرة وعمرت حتى القرون الأولى من الفتح الاسلامي ثم زالت ولم تبق لها آثار كتابية عندنا )

( ٥ ) اللهجة المنفية ( نسبة لمدينة منف ) وكان استعمالها بمدينة منفيس ولكنها لم تستمر طويلا فبطلت واستبدلوها باللهجة البحرية في تلك المدينة

لم يشتهر من اللهجات الخمسة المذكورة سوى اللهجتين البحرية والصعيدية وعثرنا على كثير من الكتب المكتوبة بهما

### الكلمات الغريبة في القبطية

اندمج كثير من الكلمات اليونانية في اللغة القبطية لأن أغلب الكتب القبطية ترجمت من اليونانية فكان من السهل عليهم نقل الكلمات اليونانية إلى لغتهم كما سهل عليهم في بدء الامر نقل الابجدية اليونانية ولم يجد الاقباط في لغتهم الاصلية كثير من الاصطلاحات للتعبير بها عن الافكار الجديدة التي أدخلتها المسيحية في عقائدهم

وكانت اللغة اليونانية منتشرة انتشارا كبيرا في أرض مصر في بداية ظهور الديانة المسيحية ويعبر الاقباط للآن في بعض طقوسهم الدينية باللغة اليونانية

## النطق القبطي "الابجدية القبطية"

تحتوي اللغة القبطية اثنين وثلاثين حرفا منها خمسة وعشرون اخذت من اليونانية وسبعة اضيفت إليها من الديموطيقية وهي مشتقة أيضا من الهيروغليفية

حروف معتمدة حروف لينة	النطق القبطي	النطق العربي	النطق الانجليزي
Α	αλφα	ألفا	Alpha
Β	βητα	فيتا	Vita
Γ	γαμμα	غما	Ghamma
Δ	δελτα	دلتا	Delta
Ε	ει	أي	Ei
Ϛ	σοοϚ	سو	Sou
Ζ	ζητα	زيتا	Zita
Η	ήτα	إيتا	Ita
Θ	θητα	ثيتا	Thita
Ι	ιωτα	يوتا	Iota
Κ	καππα	كبا	Kappa
Λ	λατλα	لولا	Laoula
Μ	μι	مي	Mi
Ν	νι	ني	Ni
Ξ	ξι	أكسي	Xi
Ο	οϚ	أو	Ou

Ρ	ρ	Ro	٧٨
Σ	σ	Sigma	٧٩
Τ	τ	Tau	٨٠
Υ	υ	Heh ou	٨١
Φ	φ	ipsylon	
Χ	χ	phi	٨٢
Ψ	ψ	Ki	٨٣
Ω	ω	psi	٨٤
Α	α	O	٨٥
Β	β	Shai	٨٦
Γ	γ	Fai	٨٧
Δ	δ	Khai	٨٨
Ε	ε	Hori	٨٩
Ζ	ζ	Guangua	٩٠
Θ	θ	schima	٩١
Κ	κ	ti	٩٢

المروف الساكنة ε ζ θ κ

المروف المتحركة ο ω υ π ρ σ τ φ χ ψ

المروف الساكنة ζ π ρ σ τ φ χ ψ

المروف المتحركة ο ω υ π ρ σ τ φ χ ψ

(المزكدة) تتحرك الحروف الساكنة بواسطة حركة: نقطة أو غيرها  
 وإذا وضعت على المروف المتحركة اطالها وتكون مع المروف  
 الساكنة كأنها مسبوقة بحرف ε الخفيفة. ويقبلها من المروف أربعة  
 وعشرون حرفاً: Δ Ε Η Θ Ι Κ Λ Ν Ο  
 Π Ϛ τ ϛ φ χ ω ψ δ ζ ξ β  
 والتي لا تقع عليها سبعة  
 المروف الساكنة مع المتحركة

	Α	-Ε	Η	-Ι	-Ο	-Υ	Ω
Β	ΒΑ	ΒΕ	ΒΗ	ΒΙ	ΒΟ	ΒΥ	ΒΩ
Σ	ΣΑ	ΣΕ	ΣΗ	ΣΙ	ΣΟ	ΣΥ	ΣΩ
Δ	ΔΑ	ΔΕ	ΔΗ	ΔΙ	ΔΟ	ΔΥ	ΔΩ
Ζ	ΖΑ	ΖΕ	ΖΗ	ΖΙ	ΖΟ	ΖΥ	ΖΩ
Θ	ΘΑ	ΘΕ	ΘΗ	ΘΙ	ΘΟ	ΘΥ	ΘΩ
Κ	ΚΑ	ΚΕ	ΚΗ	ΚΙ	ΚΟ	ΚΥ	ΚΩ
Λ	ΛΑ	ΛΕ	ΛΗ	ΛΙ	ΛΟ	ΛΥ	ΛΩ
Μ	ΜΑ	ΜΕ	ΜΗ	ΜΙ	ΜΟ	ΜΥ	ΜΩ
Ν	ΝΑ	ΝΕ	ΝΗ	ΝΙ	ΝΟ	ΝΥ	ΝΩ
Ξ	ΞΑ	ΞΕ	ΞΗ	ΞΙ	ΞΟ	ΞΥ	ΞΩ
Π	ΠΑ	ΠΕ	ΠΗ	ΠΙ	ΠΟ	ΠΥ	ΠΩ
Ρ	ΡΑ	ΡΕ	ΡΗ	ΡΙ	ΡΟ	ΡΥ	ΡΩ
Ε	ΕΑ	ΕΕ	ΕΗ	ΕΙ	ΕΟ	ΕΥ	ΕΩ

τ	τα	τε	τη	τι	το	ττ	τω
φ	φα	φε	φη	φι	φο	φτ	φω
χ	χα	χε	χη	χι	χο	χτ	χω
ψ	ψα	ψε	ψη	ψι	ψο	ψτ	ψω
ω	ωα	ωε	ωη	ωι	ωο	ωτ	ωω
ϥ	ϥα	ϥε	ϥη	ϥι	ϥο	ϥτ	ϥω
θ	θα	θε	θη	θι	θο	θτ	θω
ρ	ρα	ρε	ρη	ρι	ρο	ρτ	ρω
κ	κα	κε	κη	κι	κο	κτ	κω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βτ	βω

( جبل تبعية وعربية )

ΝΙΣΕΡΑΦΙΜ ΝΑ ΠΙΕ ἌΤΕΝΕ

الساروفيم ذرو الست اجنحة

ΠΙΚΑΡΕΙ ΦΑ ΠΒΟΙΣ ΠΕ

الارض للرب

ΘΙ Κ ΤΕ ΤΧΟΜ ΝΕΜ ΠΙΩΟΥ

لك القوة والمجد

ἸΜΜΟΝ ΟΥΠΡΟΨΗΤΗΣ ΕΥΤΑΙΗ-

ΟΥΤ ΔΕΝ ΘΗ ΕΤΕ ΘΩϥ ἸΒΑΚΙ

لاكرامة لتي في مدينتك

ΝΙΜ ΕΤΟΝΙ ἸΜΜΟΚ

من مثلك

ΛΥΠΕ ΠΑΙΤΙΜΗ ΦΑΙ

اي مدينة هذه

ἡθουκ δα αψ ἡθου	بين اي تعليم انت
οταψ ἡρηψ πε πικαρι	بماهي حالة الارض
οτςριμι ἡχωρι μι εθνα - χεμς	بين يجد الامراة القوية
ἡθου τωερι ἡνιμι	ابنة من انت
μιμι ἡρωμι	اي رجل
οτ πε ψμεθμι	بماهي الحقيقة
νεκωμι ζαν-οτ νε	بماهي لتبارك
ακκωψ ἡσα οτ	على اي شيء تبحث
οτηρ νε νιρομι ἡεζοοτ ἡτε	
πεκωηδ	كم محرك
οτοντετεν οτηρ ἡωικ ἡμοτ	كم عندكم من الخبز
ψςριμι αδα τεριμι	يا امرأة لماذا تبكي
οται εβολα δεν πιμετςνατ	
	أحد الاثني عشر
οται ἡηαικοτχι	أحد هؤلاء الصغار
οτνοτψ ἡοτωτ	له واحد
πιεζοοτ ἡοτωτ	اليوم ذاته
ἡπεψαδαχι νεμι ζλι	لم يكلم احدا
αηοκ μιμι	الانجيلان
ψ κε φαψι	الانصف الآخر

ερλοβι قربان الضيف الجمالي  
 ἀνοι τήρεν δα πεκλαος بفتح جيتا جيتك  
 πκαρι τήρεψ ἴτε χημ أرض مصر كالماني  
 τῆριψτ ἰβακι المدينة الكبيرة  
 ψχορ εσοτεροι هو اقوى مني  
 πικονχι ἐβολ ουτε νιαπος-  
 τοδος اصغر الرسل  
 τρουπι ἰμαεσνοττ السة الثانية  
 ψομτ ουχος ἱρουπι ثلاث عتوات وتفتت  
 πεμνοττ δε αψδεν τφε المنا في السماء  
 ἱαφουψ ἀνιφου ولم يردى  
 ψατσοβνι nem ποτερνοτ ἱχε وتشاور الكهنة فيما بينهم  
 νιοτηνβ وتصنرون كل شئك  
 ατναερ ἰφρητ ἱνιασττελος وتصنرون كل شئك  
 εκεμενρε πεκψφρη ἰπεκρητ وتصنرون كل شئك  
 ναρε φνοττ χη nem πιαδος وكان القوم مع الولد  
 πε

كلمات قبطية اصلها من اللسان المصرية القديمة وهي مرتبة على شكل قاموس  
 ونحوها ترجمتها بالعربية

Διοθ	Βερι	جديد	ενηαρι	من
αβοτ	βη	قيود	ενηοτ	امين
αλολι	βιρ	سلة	ενηοτρ	خاف
αμαρι	βω	شجرة	επψωι	فوق
αυρε	βων	ودي	ερηοτ	معا
αναψ	Λ		ερηη	دعة
ανοκ	Διη	بلدة	ετφο	حل
απασ	Ε		εφεγοτ	خائف
αρηβ	εβηηη	شقي	εω	حار
ασπι	εβιω	عيل	εδοτη	داخل
ατ	εβωι	نبي	εζε	يود
αφε	εθρε	لان	εzne	اراد
αψ	εματ	هناك	εχοοτ	يوم
αδο	εμαγο	كثيرا	εζηη	على
Βινο	εμεητ	الترب	εχωρζ	ليل
βαι	εμη	عرف	Η	
βακι	εμνοτ	حارس	ηι	بيت
βαλυτε	εμαα	كبير	ηπι	عدد
βαρητε	εμανε	جبل	ηρη	قبيذ
βενιτρ	εμεζ	قرين		

Θ	κας	عظم	ματ	أم
θαμιο	καρι	ارض	μαδτ	احشاء
θεβιο	κατ	قم	μβον	فضب
θεληλ	κε	أشياء	μεορε	شاهد
θηοτ	κεν	حضن	μει	حب
θιδι	κερμι	رماد	μερι	ظهر
θνετ	κην	أصل	μεττ	فكر
θουτ	κιε	تحرك	μηι	حق
θωμ	κοτχι	صغير	μηيني	إشارة
θων	κωλθ	ضرب	μητ	ضرة
θωوتي	κωρϕ	أصل	μηω	جمع
θωτ	κωσ	كن	μθθ	حضور
θωζεμ	κωτ	شيء	μιγ	ولد
ι	κωτ	بحت	μιωι	خارج
ιαρ	λ		μκαθ	تألم
ιαρο	λακθ	زاوية	μοκι	أنا
ιατ	λας	لسان	μονι	رعى
ιαθ	υ		μωστ	فضب
ινη	μαθوتي	قم	μωτ	مات
ιομ	μαιη	شكل	μωμ	بانوع
	μασθ	صغير	μωτμ	في
	τοτ	حتى		

μΟΥ†	دعا	μβεν	كل	οτοι	خطوة
μΟΥ†	مشي	νμ	من	οτος	(ر)
μΟΥ	تلق	νϣ†	كبير	οτος	سكن
μΟΥ	اجرق	νϣ†	فخ	οτω	اجاب جواب
μσα	تمساح	ηκοτ	رقد	οτωμ	اكل
μτον	رقد	νομ†	قوة	οτων	فتح
μω†	طريق	νοτεμ	حليم	οτωρπ	ارسل
μωου	ماء	νοτϣ†	جيد	οτωϣ	اراد
μζα†	قبر	νοτ†	الله	οτωϣ†	عبد
Π	بنت	νοζεμ	خلص	οζ†	قطع
πα	كبير	ησα	خلف	Π	
παη†	شقوق	ησαϣ	امس	πεχε	قل
παηε	طيب جميل	Ο		Ρ	
πα†	تقريرا	ομ†	طمي	ρα	عمل
πα†	رأى	ον	ايضا	ραμμο	غني
παζ†	آمن	οταβ	قديس	ραν	اسم
παζη†	من	οται	واحد	ρασοϣ†	حلم
πεμ	مع	οτβε	ضد	ραστ†	غدا
πεϣ†	زيت	οτει	استيد	ρατ	قديم
πεζ†	بطن	οτε†	مخالف	ρατϣ	جيد
πηβ†	علم	οτηρ	كبر	ραϣ†	فرح
πηου†	أنى	οτοι	بؤس	ρε	جزء

peu	رجل	CHYI	سيف	cwp	فرق
ph	ثمن	cθoi	واحدة	cwpeu	خلع
puu	بكي جموع	ci†	زوع	cwteu	سمع
po	قم	cken	جانب	cwter	رجع
po	باب	ceou	بارك	cwtp	اختار
poepi	سنة	cnay	اثان	cwty	نشر
poza	الماء	cnouy	دم	cwy	نجس
pwic	سهر	coβ†	جزر	cy†	خلص
pwu	رجل	coκ	كيس	cwe	يجب
pwt	زوع	coλceλ	زين	cδa	كتب
pwt	قلب	couc	رأى	czuei	امرأة
C	عقل	con	اخ	Ⲛ	Ⲛ
caBe	عائل	coou	سنة	taio	احترم
caBoλ	خارج	cop	مرة	taλo	رفع
caie	جيل	coyo	قح	taua	خير
caq	امس	cozi	عقاب	tanδo	احي
caδ	كتاب	cox	جاهل	tapko	نشد
caxi	تكلم	cw	شرب	taφoc	قبر
cβw	علم	cwβi	ضحك	taɣno	منع
ceuu	رأف	cwng	اخت	taɣo	ابتدأ
cen†	أسماء	cwnz	ربط	taɣt	رضاع
ceπi	الباقى	cwozπ	عرف	taxpo	قوي

τωοτ	خرام	ये	نصب
φλοτ	ωτη	ये	مباذ
φατ	ωβω	ये	خشب
φαωτ	ωλι	येnc	كتان
φε	ωικ	येρι	اثة
φι	ωικ	येη	صغير
φοοτ	ωuc	येηοτ	مبند
φωη	ωη	येηρι	ابن
φωρ	ωη	ये	قاس
φωηη	ωηδ	येαι	أمن
φωω	ωοτ	येβτ	عقرون
φωδ	ωπτ	येπι	خجل
φτ	ω	येφηρ	رفيق
χλο	ωαι	येωωτ	منع
χακ	ωαι	येηηη	شجرة
χαιε	ωατ	येχου	قوة
χα-ρ	ωατ	ψ	
χετ	ωαω	ψαι	جلد
χηω	ωαχ	ψορψερ	سطح
χλοη	ωαθ	ψτωοτ	ار
χλωη	ωβαβ	ψω	شعر
χροη	ωβατ	ψη	ادنه

ⲃ		ⲉⲏⲕⲓ	قبر	ⲭⲐⲓ	قارب
ⲃⲁ	تحت	ⲉⲏⲧ	قلب	ⲭⲐⲗ	امواج
ⲃⲁⲉ	الخبر	ⲉⲏⲏⲃ	جل	ⲭⲐⲙ	قوة
ⲃⲁⲣⲱ	امام	ⲉⲏⲏⲁ	حتى	ⲭⲐⲏⲥ	فضب
ⲃⲉⲗ	شخص	ⲉⲏⲏⲙ	نام	ⲭⲐⲥ	قال
ⲃⲉⲏ	في	ⲉⲏⲓⲐⲓ	سال	ⲭⲱ	غنى
ⲃⲏⲏⲃⲓ	ظل	ⲉⲏⲓⲐⲙⲓ	امراة	Ⲇ	
ⲃⲏⲧ	بحري	ⲉⲏⲓⲐⲣⲓ	ثقى	ⲃⲁⲗⲉ	امرج
ⲃⲏⲧ	وسط	ⲉⲏⲓⲭⲉⲏ	على	ⲃⲁⲗⲐⲭ	رجل
ⲃⲱⲏⲧ	اقرب	ⲉⲏⲕⲐ	جاء	ⲃⲉⲏⲏⲙⲉ	كسلان
ⲃⲱⲧⲉⲃ	قتل	ⲉⲏⲗⲓ	شيء	ⲃⲉⲣⲐ	ولع
ⲃ		ⲉⲏⲐ	وجه	ⲃⲏⲏ	مجدود
ⲃⲁ	محو	ⲉⲏⲐⲥ	حية	ⲃⲏⲐⲣⲓ	سرق
ⲃⲁⲗ	فتش	ⲉⲏⲐⲧ	خوف	ⲃⲗⲐⲗ	امة
ⲃⲁⲡ	حكم	ⲭ		ⲃⲏⲁⲧ	تاخر
ⲃⲁⲧ	قصة	ⲭⲁⲗⲐ	من	ⲃⲐ	زرع
ⲃⲃⲐⲥ	نوب	ⲭⲉ	قال	Ⲇ	
ⲃⲃⲱⲏ	قاعة	ⲭⲉⲃⲥ	فم	ⲧ	اعطى
ⲃⲉⲓ	شقط	ⲭⲁⲭⲓ	عدوا	ⲧⲁⲥⲐ	ساج
ⲃⲉⲗⲭⲉ	جارو	ⲭⲏⲣ	حاسوس	ⲧⲙⲓ	بلدة
ⲃⲉⲣⲓ	انقل	ⲭⲓⲭ	يد	ⲧⲐⲣ	خبة
ⲃⲏⲏⲃⲓ	حزن	ⲭⲐⲓ	حائط	ⲧⲉⲐ	جولى

## مختصر تاريخ اللغة العبرية

إن اللغة العبرية من اللغات السامية ( نسبة إلى سام بن نوح ) المسماة أحيانا اللغات الشرقية ولكن هذه التسمية خطأ لأنه يوجد كثير من اللغات التي يتكلم بها أهلها في الشرق ومع ذلك لم تكن من العنصر السامي

انتشرت اللغات السامية من عهد عهد في البلاد الممتدة من نهر دجلة إلى البحر الأبيض المتوسط ، ومن جبال ارمينيا إلى بلاد العرب الجنوبية ، وتكلم بها الفنيقيون في فلسطين والاشوريون والبابليون في سوريا وبلاد العرب .

تنقسم اللغات السامية إلى قسمين قسم في الشمال وقسم في الجنوب ، فالقسم الأول له ثلاثة فروع من اللغات المختلفة . ( ١ ) اللغة الارامية ( السريانية والسامرية الخ ) ( ٢ ) اللغة الأشورية والبابلية ( ٣ ) واللغة الكنعانية ( العبرية والفنيقية ) والقسم الثاني له فرعان الفرع الأول المسمى الاسمعيلى وهي اللغة العربية والفرع الثاني المسمى ( بقنايد ) وهي لغات بلاد العرب الجنوبية ولغة بلاد الحبشة

وقبل الكلام عن اللغة العبرية أقول كلمة في تلك اللغات :

( ١ ) اللغة الارامية هي لغة ابناى آرام بن سام ( راجع سفر التكوين الفصل العاشر الاعداد ٢٢ و ٢٣ وما بعدهما ) وتحوي لغتين : اللغة الشرقية واللغة الغربية .

( ١ ) لم تعرف اللغة الارامية الشرقية إلا في العصر المسيحي لاسيما في اللغة السريانية وكان لها آداب سامية في القرنين الرابع والخامس ب . م وبدأت هذه اللغة تضمحل في القرن السابع ب . م وزالت في القرن ١٣ ب . م وحلت اللغة العربية مكانها ولا يزال موازنة جبل لبنان وبعض الطوائف الشرقية يستعملونها في طقوسهم الدينية .

( ب ) تمثل اللغة الارامية الغربية اللغة السامرية ولغات أخرى لاسيما اللغة الأرامية الفلسطينية التي استعملها اليهود بدلا من اللغة العبرية بعد أسرههم وقد كتب بها التوراة ودعوها أيضا اللغة الكلدانية ولكن هذه التسمية خطأ

( ٢ ) كانت اللغة الاشورية البابلية يتكلم بها أهل نينوى وبابل وكل سكان شواطئ النهرين الدجلة والفرات ومن خليج العجم لغاية جبال ارمينيا وم يمكننا البحث التاريخي من الوقوف على تاريخ هذه اللغة ، ولكن عثر أخيرا على نقوش يرجع تاريخها إلى أكثر من ثلاثة آلاف سنة ق . م وتتركب هذه اللغة من مسامير مختلفة الأنواع فلذا سميت اللغة المسمارية .

( ٣ ) إن اللغة العربية غنية بحركاتها وإن اقدم لهجاتها اللهجة الحميرية وكان يتكلم بها سكان بلاد العرب الجنوبية واشتقت منها اللغة

الحبشية الشهيرة ( بالجز ) ولكن لم يبق من آثارها إلا ترجمة التوراة التي يرجع تاريخها إلى القرن الخامس ب . م . وزالت هذه اللغة في القرن الرابع عشر ب . م واستبدلوها في الحبشة باللغة الحميرية وهي اللغة المتداولة اليوم هناك . وقد نشر الاسلام اللغة العربية في كل انحاء الارض إذ يتكلم بها كثير من الشعوب وقد زالت أغلب اللغات السامية اليوم وصارت لغات ميتة .

إن اللغة العربية هي لغة كتاب العهد القديم وهي من أهم اللغات الكنعانية وتشبه كثيرا اللغة الارامية في سذاجة عبارتها ، ويعسر علينا معرفة بداء تاريخ اللغة العربية ولكن ثبت الآن وجود لغات كنعانية ابتداء من القرن السادس عشر ق . م وكانت اللغة العربية مستعملة في فلسطين لما احتلها اليهود عند عودتهم من مصر وقد سماها الكتاب المقدس لغة كنعان

بلغت اللغة العربية في عهد سيدنا موسى عليه السلام درجة سامية حتى استطاع اهلها تأليف كتب بها . وبدأت اللغة الارامية أن تحل محل اللغة العربية في عهد أسر اليهود وكانت اللغة العربية يتكلم بها سكان اورشليم في عهد نعمان الذي جاهد في حياته في إزالة اللغة الارامية . وفي القرن الثاني ق . م اضمحلت اللغة العربية اضمحلالا تاما ولم يتكلم بها أحد ، بل بقى استعمالها فقط في الاحتفالات الدينية وفي الكتب المقدسة

وقد استعمل السامريون اللغة الارامية في عصر الأسر ومزجوا بها  
كلمات كثيرة من اللغة العبرية

دعا الانجيليون تحت اسم العبري اللغة الارامية التي كانوا يتكلمون بها  
في عصرهم وقد انبت العالم روسي أن لغة المسيح والحواريين كانت اللغة  
الارامية الغربية المسماة اللغة الارامية الفلسطينية

ترجم اليهود الكتب المقدسة باللغة الارامية في بداية النصرانية ردعوا  
ترجمتهم ( ترجم targum ) أي التفاسير وجمعوا قرارات الربانيين المختصة  
بالشريعة وسموها تلمود ( وتفسيرها تعليم ) ويشبه التلمود مجموعة قوانين  
تتضمن جميع المسائل المدنية والدينية وينقسم إلى قسمين : القسم الأول  
النص المدعو مسشنا والقسم الثاني التفسير المدعو غمارة

وبعد اللغة العبرية يجب ذكر اللغة الفينيقية التي لا يزال باقيا منها كثير  
من النقوش ، وقد تكلم بها الفينيقيون في فنيقية ومستعمراتها كقرتاجة وقد  
تغيرت وصارت اللغة الفينيقية الجديدة

### صفات اللغات السامية

تتشابه اللغات السامية ولها صفات خاصة تميزها عن سواها من  
اللغات وأهم هذه الصفات هي :

( ١ ) لم تكتب فيها إلا الحروف الساكنة وأهملت الحروف المتحركة  
واستبدلت بالحركات ويستثنى من هذه القاعدة العامة اللغة  
الاشورية البابلية

( ٢ ) تكتب اللغات السامية من اليمين إلى اليسار ما عدا اللغتين  
الاشورية والاشورية البابلية

( ٣ ) يوجد بها حروف حلقيه عسيرة النطق

( ٤ ) أصل أغلب الكلمات فيها ثلاثي أي يتركب من ثلاثة أحرف  
ويحتوي مقطعين ويكون ذلك عادة في الفعل

( ٥ ) لم يكن فيها زمن الافعال واضحا كما هو الحال في افعال  
اللغات السامية

( ٦ ) ان جميع الاسماء فيها مشتقة من الافعال

( ٧ ) ان الحركات فيها مائلة وقابلة للتغيير في التصريف

( ٨ ) تتصل فيها الضمائر بالافعال والاسماء والحروف

## كتابة اللغة العبرية

كانت الكتابة الاولى في العالم معنوية اي أن المعاني ترسم بصور تمثلها  
بعبارة اخرى ترسم الاشياء المحسوسة لتذكر المعنى لمن ينظر إليها ثم صارت  
الكتابة لفظية لما صور بنو الانسان الالفاظ باشارات اتفقوا عليها .

نقش المصريون نقوشا هيروغليفية واستعملوها بالاخص في الامور  
الدينية .

وقد استعار الاشوريون وأهل بابل كتابتهم من الطريقة الهيروغليفية  
التي استعملها أهل كلدي ثم أعطوا لإشاراتهم قيمة لفظية محددة أي قيمة  
مقطعية

صرف المصريون وضعوا لهم حروفا ابجدية وصارت الكتابة المصرية  
منظمة منذ ثلاثة آلاف سنة ق . م والى وخمسمائة سنة قبل موسى عليه  
السلام

كان للمصريين اشارات كثيرة فاختار الفينيقيون منها اثنتين وعشرين  
اشارة فوافق ذلك عدد الحروف الساكنة المستعملة في لغتهم وانشأوا منها  
ابجديتهم

إن الكتابة العبرية القديمة تشبه كثيرا الكتابة الفينيقية

لم يستعمل اليهود الاولون لكتابة كتبهم المقدسة الحروف التي يستعملونها اليوم في الكتابة العبرية وأن أقدم النقوش التي وصلت إلينا من الآثار العبرية يرجع تاريخها إلى عهد يوسفات ويوجد أيضا نقود مضروبة في عهد المكابيين منقوشا عليها حروفا عبرية قديمة تختلف اليوم عن حروف اللغة العبرية وهي تشبه الحروف الموجودة في النقوش الفينيقية ، وان النص العبري الموجود بين أيدينا اليوم مكتوب باحرف ارامية استعملها اليهود قليلا قليلا مع اللغة الارامية بعد عودتهم من الاسر .

إن الحروف الجديدة استعملت في الغالب في زمن المسيح بدلا من الاحرف القديمة لأن المسيح قال ( في انجيل متى الفصل ٥ العدد ١٨ ) ان الحرف اليوته ( اي الحرف يود ) هو أصغر الحروف لأن هذا الحرف في الرسم أصغر حروف الكتابة الارامية وإن كان ذلك الحرف كبيرا في الكتابة العبرية القديمة .

إن الكتابة الجديدة التي دعاها اليهود الكتابة الاشورية وظنوا انهم أنواعها من ارض منفاهم دعوها بعدئذ الكتابة المربعة نظرا لشكلها المربع في كثير من حروفها وقد أعطى كتبة المجمع لكل حرف الشكل الخاص به ، واعتبروه مقدسا وقد نقل اليهود حروف نص التوراة وحفظوه طبقا للاصل

لم يكتب اليهود إلا الحروف الساكنة كباقي اللغات السامية ويستفهم العلماء لماذا استعمل الاولون هذه الكتابة الصعبة المنوال ؟ قال البعض ربما كان للغة واحدة الفاظ متنوعة فكتبوا فقط الحروف الساكنة وتركوا

للقارئ قراءة الحركات المعروفة في المكان المقيم فيه وهكذا لم يتغير مطلقا النص المقدس حتى إذا كان لفظه بطرق متنوعة لأن الحروف الساكنة كانت واحدة كل مكان واستعملت أحيانا بعض الأحرف كالفاف واليود ( الواو والياء ) حروفا متحركة

ولما خربت مدينة اورشليم تبدد شمل اليهود وتشتتوا في جميع أنحاء الارض وابتلوا استعمال اللغة الارامية واضطروا أن يتخذوا لغة الشعوب الذين عاشوا بينهم فأصبح لفظ اللغة المقدسة موضع الشك فاضافوا حواشي في التوراة وسموها الماصور أي التقليد وعد الماصوريون كل كلمات الكتاب المقدس حتى لا يحصل في أي تحريف

ويرجع تاريخ دخول الحركات في الكتاب المقدس إلى القرن السادس

ب. م

## درس اللغة العبرية وعلاقتها باللغة المصرية القديمة

لما خربت مدينة اورشليم تفرق اليهود في جميع البلاد وحفظوا بينهم اللغة المقدسة بواسطة التقليد ونشر يهوذا شابوج ( Judn Chayug ) في القرن ١١ وابن اسرا في القرن الثاني عشر اجروميتين في اللغة العبرية ونبع فيها علماء الالمان والفرنسيس والانكليز في القرن التاسع عشر وهي تدرس اليوم في الجامعات الاوربية والمصرية باعتبار أنها لغة علمية

دخل اليهود مصر ومكثوا بها زمنا طويلا فادخلوا في لغتهم كلمات كثيرة مصرية وأدخل المصريون أيضا من اللغة العبرية كلمات كثيرة في لغتهم فاصبح تعلم اللغة العبرية واجبا لمن أراد أن يكون عالما أثريا وقد تعلم شامبليون اللغة العبرية وافادته نوعا في اكتشاف لغة قدماء المصريين

إنه من الممكن جدا ومن السهل أيضا درس اللغة العبرية بدون معلم فيكفي أن يكون بين يدي الطالب كتب مبادئ هذه اللغة فيتعلمها وحده إذا خصص ساعة أو ساعتين كل يوم مدة سنة كاملة

# ابجدية الكتابة المسمارية الفارسية

The Persian Cuneiform Alphabet

## ابجدية الكتابة المسمارية الفارسية

The Persian Cuneiform Alphabet

پ	P	𐎱	A	ا
ب	B	𐎲	I	ی
م	M	𐎳	U	و
می	MI	𐎴	KA	ک
موی	MU	𐎵	Ku (Qu)	ق
رای	Y	𐎶	KH	خ
رای	RA	𐎷	GA (GI)	ج
رو	RU	𐎸	GU	غ
و	V	𐎹	C (TCH)	چ
وی	VI	𐎺	J	ج
سی	S	𐎻	DJ	ج
شی	SH	𐎼	T	ت
زی	Z	𐎽	TH	ت
ه	H	𐎾	DA	د
ف	F	𐎿	DI	د
ت	T	𐏀	DU	د
تر	TR	𐏁	NA	ن
		𐏂	NU	ن

Sign for division between words  
 علامة فصل الكلمات  
 بین کلمات



<p>ت تكون في العرج          7 في الانتهاء          ومثلها: 3-7 ، 5-5 ،          3-7 ، 5-5 ، 7-3 ،</p>	<p>النفقة داخل الحرف العبري          نفقة كالفنقة ما عدا الاحرف          3 3 3 7 5 7 5 7          النفقة في داخلها تغير لفظها</p>
<p>الحركات الالهية</p> <p>— فنقة . ففتح . فتح          = = =          = = =          — كسرة . حيريق بادول          — شدة مفتوحة . حوليم          — شدة مقفولة . شوروي</p>	<p>الحركات المادة</p> <p>— فنقة . ففتح . فتح وفتح          = = =          = = =          — كسرة . حيريق بادول          — شدة مفتوحة . حوليم          — شدة مقفولة . شوروي</p>
<p>الحروف الساكنة</p> <p>1- 4 . نحو : 44 . 44 في          7- 7 . نحو : 77 . 77          1- 0 . نحو : 11 . 11          1- 1 . نحو : 11 . 11</p>	<p>الحركات المخلوطة</p> <p>— سكورن . فشاء . حطاف          — فنقة . حطاف ففتح          = = =          = = =          — حطاف . سجول          — شدة . حطاف ففتح</p>
<p>تتحرك الحروف الساكنة في انشاء          الكلمة المماثلة فيها حركات غير متساوية لها</p> <p>1- 4 . نحو : 44 . 44          7- 7 . نحو : 77 . 77          1- 0 . نحو : 11 . 11          1- 1 . نحو : 11 . 11</p>	<p>تتحرك الحروف الساكنة ببعضها مع الحركات</p> <p>1- 4 . نحو : 44 . 44          7- 7 . نحو : 77 . 77          1- 0 . نحو : 11 . 11          1- 1 . نحو : 11 . 11</p>

<p>يتنا هو صـ          ايضاً غديز جذا ضيق          لكن فيه يوجد لي حكتز          الحيب من كل عزو          بالفضة والله صـ          كل يكتك لقراه          ولكن ام رحينة          لا تجهدون بيزر          هذه أي الطبيعة          الامر من الشعب          هي ممي تجلس          وسرودي ما . اعظم          من حق لي          ابتل لك يا الله          هذا بكتزي الجيود          احرس نهاداً وليلا</p>	<p>פיסנו הוא קטן          גם סדרי קאר צר          אך בו יש לי אצור          הסוב ספל קר :          בקסף פנהב          כל תוכלו לסיר          אך אם נתקנה          לא תקצאו בטורד :          זו אמי הפוכה          סקרה סקז          היא אמי יושבת          וישפוזי קה קז :          סעסק          אהפלל לך אל          זה אצור הקודי          אשפזי יקס נליל :</p>
--	--



## المراجع

نذكر هنا اسماء بعض الكتب الافرنجية التي استقيت منها مواضيع هذا  
الكتاب

Extrait bibliographique et références justificatives

- 1 Loret - Grammaire egyptienne
- 1 Maspero - introduction à la phonétique égyptienne .
- 1 Journal of Egyptian Archaeology
- 1 Bulletin de l'Institut francais d'Archéologie orientale
- 1 Mayer - Histoire de l'antiquité
- 1 Champollion le Jeune - de l'écriture hiératique des  
aciens égyptiens
- 1 H. Brugsch. Grammaire démotique
- 1 F Lie Griffith. The Meroitic inscriptions .
- 1 E de Rouge - Mémoire sur l'Origine égyptienne  
de l'alphabet phéncien .
- 1 F. Lie Griffith - stories of the high priesis of  
Memphis .
- 1 E. W. Budge un évêque de keft an VII siècle

1 E.W. Budge . First steps etc

1 “ “ “ coptic spocrypha in the dialect of  
Upper Egypt

1 P. Mareslaing - les écritures égyptiennes et l'  
antiquité classique ( 1913 )

1 P. Marestaing - le passage de clément d'  
Alexandrie relative Aux écritures égyptiennes

1 S. Birch et F. lenormant - fragments du livre de  
Chérémon sur les hieroglyphs ap. Revue  
archéologique .

1 H. Sottas - preface de la letter â Monsieur .  
Dacier edition du centenaire

1 H. sottas et Drioton - introduction à l'élude des  
Hiéro glyphs

1 Drioton Grammaire égyptienne

1 Alexis Mallon Grammeire copte .

1 Mgr Alphonse Chabot . Grammaire hèbraique

## الفهرس

٥	المقدمة
٧	لحة في سيرة شامبليون
١٠	مشروع إقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصري تحت رعاية مليكنا المعظم فؤاد الأول
١٣	أصل لغة قدماء المصريين
١٧	تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة
٢٨	حجر رشيد
٣٨	الخطوط المصرية القديمة
٣٩	اللغة المصرية القديمة
٤١	الخط الهيروغليفي
٤٤	الإشارات الهيروغليفية
٤٨	قراءة اللغة المصرية
٦٣	الاسم
٦٩	الضمائر
٧٢	أسماء الاشارة
٧٣	الضمائر الملكية
٧٤	الأسماء الموصولة
٧٤	اسماء الاستفهام
٧٥	حروف الجر

٧٦	اسماء الزمان والمكان
٧٧	احرف العطف
٧٧	احرف النداء
٧٨	جدول تفصيلي لأهم الاشارات الهيروغليفية
٨٦	( ٧ ) أعضاء الطيور
٨٧	( ٩ ) النباتات
٨٩	( ١٠ ) أجزاء الدنيا
٩١	( ١١ ) المباني وأجزاء العمارات
١٠٢	الخط الهيراطيقي
١٠٣	الخط الكرسيفي
١٠٦	الخط الديموطيقي
١٠٨	النص الديموطيقي
١٠٩	اللغة القبطية وكتابتها
١١٣	اللهجات القبطية
١١٥	النطق القبطي "الابجدية القبطية"
١٢٦	مختصر تاريخ اللغة العبرية
١٣٤	درس اللغة العبرية وعلاقتها باللغة المصرية القديمة
١٣٥	ابجدية الكتابة المسماوية الفارسية
١٣٦	تعليم قراءة اللغة العبرية
١٣٩	المراجع